

TE TAURA WHIRI
I TE REO MĀORI

MĀORI LANGUAGE COMMISSION



Report on the
implementation of
the Maihi Karauna
2020/21

Maihi Karauna Annual Report



**Te Kāwanatanga
o Aotearoa**
New Zealand Government



Crown copyright ©. This copyright work is licensed under the Creative Commons Attribution 3.0 New Zealand licence. In essence, you are free to copy, distribute and adapt the work, as long as you attribute the work to Te Taura Whiri i te Reo Māori and abide by other licence terms. Attribution to Te Taura Whiri i te Reo Māori should be in written form, and not by reproduction of Te Taura Whiri i te Reo Māori logos.

To view a copy of this licence, visit www.creativecommons.org/by/3.0/nz/



Maihi Karauna Annual Report

Report on the implementation
of the Maihi Karauna 2020/21







Kia Mauriora te Reo Māori

Kia rere,
kia tika,
kia Māori

Contents

6 He Mihi

9 Introduction

13 Background

21 Maihi Karauna

Maihi Karauna Implementation Plan 2020/21

25 Information

How did we gather information for this Annual Report?

31 Presentation

How is this report presented?

35 Contributions

How are agencies contributing to the Maihi Karauna?

43 Challenges

Challenges, barriers and concerns

47 Costs

What are the costs associated with implementing the Maihi Karauna?

51 Conclusion

Concluding comments



He Mihi

Ngahiwi Apanui
Chief Executive

Observe the chisel
Its blade carving a course
Raised above, to let fall below
The voice of its drive
Call forth the deity of the sky to me.

Tear the sky
Rip the sky
Carve out your enlightenment
To elude the evil unknowns of the night.

Strip the sapwood, my chisel
So my bargeboard is of heart alone
So the carved paths can be studied
In them, the awakening of my Māori language!

Stand, oh bargeboard, fascia of the crown
Raise up my house, the house of a living tongue
My language is permanent, spoken by everyone!

It is important to acknowledge those we've lost. Those who cleared the way for us and who now rest as stars in the sky in the bosom of Ranginui. May you shine down and inspire your descendants as we go about revitalising the language you handed down to us. Rest in peace.

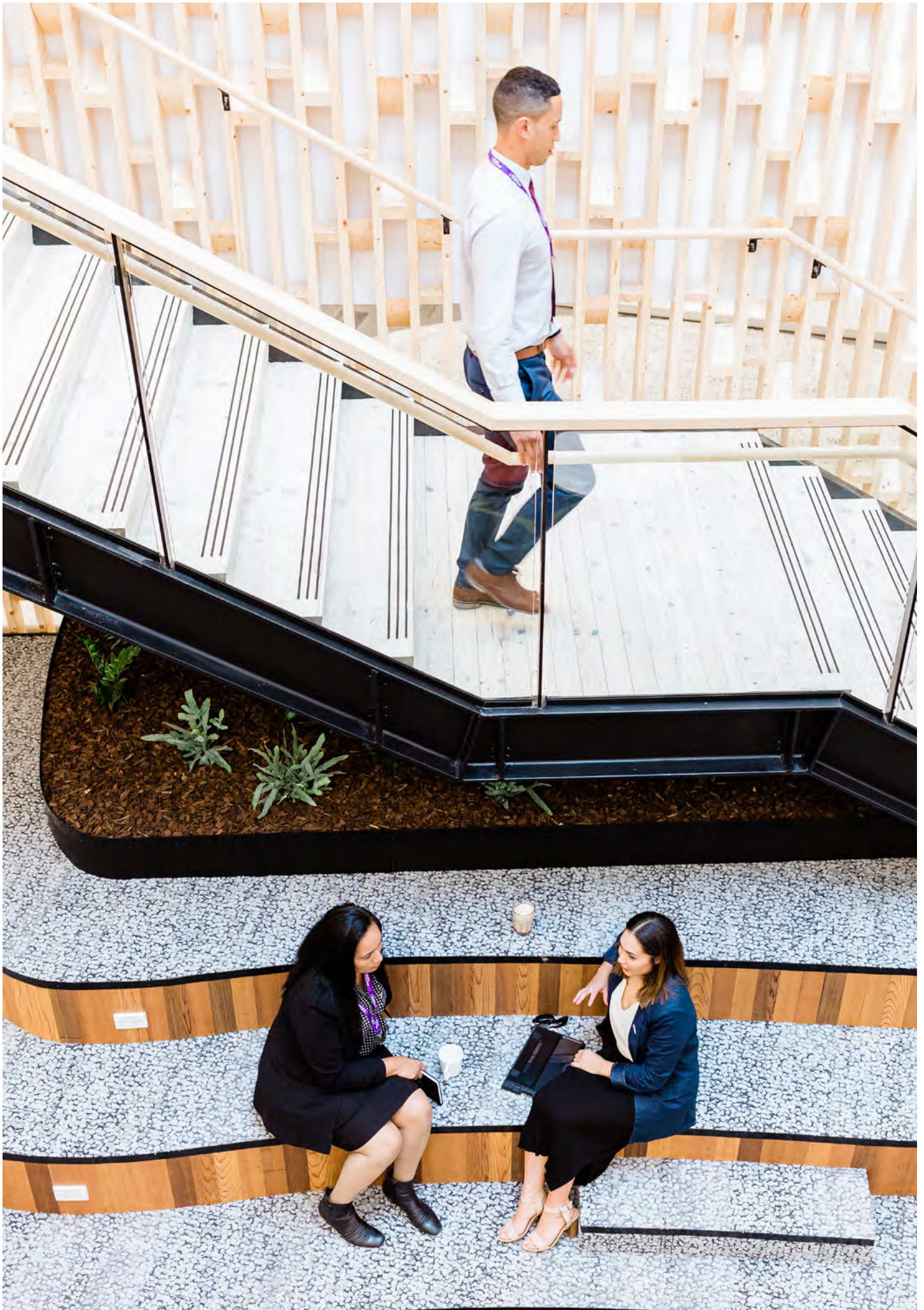
To the agencies and many strands of the public sector, I send you warm greetings. Despite the trying circumstances which have affected us all, you have stayed the distance to ensure we meet the challenge.

Thanks to you all who have worked tirelessly as evidenced in this report. In all 94% of agencies completed the questionnaire – and in doing so have given us a clear picture of what has been achieved in this financial year. Most agencies also completed a Māori language plan, to work through in the next financial year. For that I express my heartfelt thanks.

Some of the key highlights include the establishment of staff positions as designated language champions. Some have engaged the assistance of language experts to support you, or to teach you the language. Some have renewed the signage at their agencies. Others have composed unique songs for their organisations, and are learning them within the workplace, to bring language into the space. There are many other achievements that have arisen this year, and they all support the Crown's vision to be fully bilingual in the future.

Just as I began by acknowledging those who have passed, I encourage you all, e aku rangatira, to turn quickly to the task at hand, and tend to our precious language. Thank you all.

Ngahiwi Apanui
Chief Executive





01

Introduction





This Annual Report focuses on the implementation of the Maihi Karauna strategy, the Crown's Māori language revitalisation strategy, for the 2020/21 year.

It sets out how public service departments, departmental agencies, and relevant entities (referred to as agencies) have contributed to the Maihi Karauna, and reports on:

- a. the *outputs* agencies are delivering under the Maihi Karauna
- b. the costs invested by agencies to deliver the Maihi Karauna.

This is the second report on agency contributions to the Maihi Karauna strategy since its development in 2018. A Maihi Karauna Annual Report was completed for the 2019/20 year, followed by a mid-year progress report in March 2021.

Two concurrent formative evaluations looking at progress towards the implementation of the Maihi Karauna strategy and Te Whare o te Reo Mauriora are being undertaken over this financial year. Together with this report, the evaluation findings will provide valuable insights into how the Maihi Karauna and Te Whare o te Reo Mauriora are being implemented.





02

Background

► Te Ture mō Te Reo Māori 2016

Te Ture mō Te Reo Māori 2016 created a partnership for the revitalisation of te reo Māori between the Crown and iwi and Māori¹. In this Act, the Crown expresses its commitment to work in partnership with iwi and Māori to actively continue to protect and promote te reo Māori for future generations.

The legislation acknowledges that iwi and Māori are the kaitiaki of te reo Māori, while recognising that the Crown is able to advance the revitalisation of te reo Māori by promoting strategic objectives in wider Aotearoa society. Both parties are therefore required to work in active partnership to promote the knowledge and use of te reo Māori². The partnership is expressed through the metaphor of Te Whare o te Reo Mauriora. The two sides of the partnership are represented by the maihi (bargeboards) on each side of the whare. The kōruru, or carved figure at the apex of the house, is the shared vision, *kia mauriora te reo Māori*.

Figure 1: Te Whare o te Reo Mauriora



1. Cabinet Paper, December 2018, "Final Maihi Karauna Strategy and Implementation Approach".

2. Maihi Karauna: The Crown's Strategy for Māori Language Revitalisation, 2019–2023.

VISION

Kia Māhorahora te Reo

Everywhere, Every Way, Everyone, Every Day

OUTCOMES

Aotearoatanga
Nationhood

Mātauranga
Knowledge & skills

Hononga
Engagement

AUDACIOUS GOALS

By 2040, 85 percent (or more) of New Zealanders will value te reo Māori as a key part of national identity

By 2040, 1,000,000 New Zealanders (or more) will have the ability and confidence to talk about at least basic things in te reo Māori

By 2040, 150,000 Māori aged 15 and over will use te reo Māori at least as much as English

APPROACH

Whakanui – create the conditions for te reo Māori to be valued by Aotearoa whānui as a central part of national identity

Whakaako – create the conditions for te reo Māori to be learned by Aotearoa whānui

Whakaatu – create the conditions for te reo Māori to be seen, read, heard and spoken by Aotearoa whānui

PRIORITY GROUPS

Ngā tamariki me ngā rangatahi
Young people

Rāngai Tūmatanui
Public sector

Tāngata matatau ki te reo
Proficient speakers

The partnership is governed by Te Rūnanga Reo, a partnership group between Ministers and board members of Te Mātāwai³. Te Ture mō Te Reo Māori 2016 established Te Mātāwai to represent iwi, hapū, whānau, Māori and communities in this relationship, on one side of the whare. The other side of the whare represents the Crown⁴. At an operational level, Te Papa Kōrero, the chief executive forum, provides leadership and coordination for the implementation of the Maihi Karauna and Maihi Māori.

The legislation requires that the Minister for Māori Development issues, on behalf of the Crown, a Maihi Karauna strategy that sets out:

- › the Government's objectives and policies, and related matters, relevant to the revitalisation of te reo Māori
- › the Government's long-term strategic direction, and the current and medium-term priorities, to support that revitalisation.⁵

Maihi Karauna Strategy 2019–2023 – an overview

The Maihi Karauna strategy was approved by Cabinet in December 2018. The Maihi Karauna is intended to create the societal conditions for te reo Māori to thrive, and to ensure that government systems support that. *Kia māhorahora te reo* is the Crown's **vision** for te reo Māori which expresses government's role to ensure that New Zealanders value, learn and use te reo Māori. When this vision is achieved, we expect that te reo Māori will be a normal part of daily life for wider Aotearoa society and that te reo Māori will be used by everyone, every day, every way and everywhere.

As part of this vision there are three **outcomes**. This is what is expected within a generation, as a result of language revitalisation efforts:

1. Aotearoatanga (nationhood)
2. Mātauranga (knowledge and skills)
3. Hononga (engagement).

The Maihi Karauna vision has three **audacious goals** intended to unite the effort of different agencies over a long term:

- › Aotearoatanga: By 2040, 85 per cent of New Zealanders (or more) will value te reo Māori as a key part of national identity.
- › Mātauranga: By 2040, 1,000,000 New Zealanders (or more) will have the ability and confidence to talk about at least basic things in te reo Māori.
- › Hononga: By 2040, 150,000 Māori aged 15 and over will use te reo Māori at least as much as English.

The Crown is able to draw on resources and influence to create progress towards the outcomes and audacious goals. The theory of change **approach** taken through the Maihi Karauna strategy has three key elements:

- › *Whakanui* – create the conditions for te reo Māori to be valued by Aotearoa whānui as a central part of national identity.
- › *Whakaako* – create the conditions for te reo Māori to be learned by Aotearoa whānui.
- › *Whakaatu* – create the conditions for te reo Māori to be seen, read, heard and spoken by Aotearoa whānui.

3. Cabinet Paper, December 2018, "Final Maihi Karauna Strategy and Implementation Approach".

4. Ibid.

5. Te Ture mō Te Reo Māori 2016, s 10(1).

Priority groups for the Maihi Karauna were selected:⁶

- › *Tamariki and rangatahi* (young people) are a priority group because they are the leaders of tomorrow, and the value they place on te reo Māori and their knowledge and skills will be important factors in revitalising te reo Māori.
- › *Tāngata matatau ki te reo* (proficient speakers) are a priority group because a critical mass of proficient speakers is required for te reo Māori to be viable as a living language.
- › *Rāngai tūmatanui* (public servants) are a priority group because New Zealanders (including Māori) interact with government organisations and entities every day. These interactions include the delivery of government services, and occur face to face across the country, as well as over the phone and online.

Priority groups have informed the **current and medium-term priorities** of the Maihi Karauna. These priorities represent where the Crown intends to focus its attention and resources over the period of the Maihi Karauna. Agencies of Te Papa Kōrero have been selected to convene or co-convene these priorities. Convening refers to the agency or agencies responsible for facilitating coordinated actions within their sector⁷. Table 1 sets out the priorities and the agencies who are convening or co-convening these.

Table 1: Priorities of the Maihi Karauna

Priority	Term	Convening Agency/Agencies
More New Zealanders valuing te reo me ngā tikanga Māori as part of our national identity	Current	Ministry for Culture and Heritage
More value gained from te reo me ngā tikanga Māori for economic and social development	Current	Te Puni Kōkiri
More young people excited about te reo Māori	Current	Te Puni Kōkiri / Te Māngai Pāho
More children and young people learning te reo Māori	Current	Ministry of Education
More people progressing beyond basic knowledge of te reo Māori	Current	Ministry of Education/ Te Puni Kōkiri
More use of te reo Māori in the home, on the marae, and in communities	Current	Te Puni Kōkiri
Te reo Māori resources held by the Crown made more readily available	Current	Department of Internal Affairs
More accessible public services in te reo Māori	Current	Public Service Commission / Te Taura Whiri i te Reo Māori
More people highly proficient in te reo Māori	Medium	Ministry of Education
More people engaging with quality broadcast and online content in te reo Māori	Medium	Te Māngai Pāho
More towns and cities embracing bilingualism	Medium	Department of Internal Affairs

6. Maihi Karauna Implementation Plan 2019/20.

7. Maihi Karauna: The Crown's Strategy for Māori Language Revitalisation, 2019-2023.

Public service enablers

The public service has an important role in supporting the Crown in its relationships with Māori under Te Tiriti o Waitangi. The Public Service Act 2020 recognises that public service leaders are responsible for developing and maintaining the capability of the public service to engage with Māori and to understand Māori perspectives. The public service has a duty to support and advise the Crown on meeting its Treaty obligations, which include active protection of te reo Māori as a taonga. As part of this, the Public Service Commission has a responsibility to ensure the public service is meeting these commitments, including to increase the capability (i.e., strengthening and valuing te reo Māori).

Whāinga Amorangi, the Māori Crown Relations Capability Framework,⁸ is a key enabler for te reo Māori revitalisation within the public service. Driven by provisions of the Public Service Act 2020, the framework requires agencies to identify individual capability components. The framework contains six individual competency areas for public servants, one of which is te reo Māori.



8. [Maori-Crown-Relations-Capability-Framework-Individual-Capability-Component.pdf](#)
(tearawhiti.govt.nz)







03

Maihi Karauna

Maihi Karauna
Implementation Plan
2020/21



Table 2: Convening Agencies of Te Papa Kōrero

Departments	Departmental Agencies	Crown Entities	Statutory Entities
Internal Affairs	Te Arawhiti	Te Taura Whiri i te Reo Māori	Māori Television Service
Culture and Heritage		Te Māngai Pāho	Te Mātāwai
Education			
Public Service Commission			
Statistics NZ			
Te Puni Kōkiri			

Te Taura Whiri i te Reo Māori prepares the Maihi Karauna Implementation Plan on behalf of the convening agencies of Te Papa Kōrero. Table 2 sets out the chief executives of agencies who are currently members of Te Papa Kōrero. Over time, as the Maihi Karauna becomes more embedded, it is expected that the number of agencies will continue to grow.

The implementation plan sets out the key activities, target groups, timeframes and measures those agencies will undertake within the defined time period of the plan.

Consecutive annual plans allow the Crown to take a staged approach to implementation, progressively moving over the lifetime of the five-year strategy, from 2019 to 2023. The 2020/21 plan details Te Papa Kōrero agencies' contributions to the Maihi Karauna.







04

Information

How did we gather
information for this
Annual Report?

Quantitative and qualitative information contributed to the development of this Annual Report:

a) **Desktop review** of key documentation (language plans and accountability documents):

Cabinet required that by 30 June 2021 all public service departments and departmental agencies were to have developed a Māori language plan and were to reflect these in their accountability documents.⁹ As of 30 June 2021, there were 33 departments and departmental agencies as some had either disestablished¹⁰, were newly established¹¹ or formed part of another agency¹². Based on this, 31 (of the 33) had registered their language plans with Te Taura Whiri i te Reo Māori by 30 June 2021.

b) **Reporting on the Maihi Karauna Implementation Plan** through Te Tokomatua:¹³

Te Taura Whiri i te Reo Māori disseminated a reporting template to Te Papa Kōrero agencies to collect reporting information against the activities and qualitative and quantitative measures set out in the Maihi Karauna Implementation Plan 2020/21. The success of this approach was subject to the availability of the reporting information from each of the agencies being received in quarter one 2021/22 so that this Annual Report could be prepared.

Due to COVID alert level changes in August 2021, agencies were unable to report on their performance against the Maihi Karauna Implementation Plan at the scheduled Te Tokomatua hui. Instead, performance assessment, where available, has been sourced through the Maihi Karauna Implementation Plan progress report (March 2021), agencies' surveys, one-on-one interviews and emails.

c) **Survey**¹⁴ of agencies to identify Maihi Karauna activities and other reo revitalisation activities: These surveys were completed between August and October 2021.

Of the 33 agencies invited to participate in the Maihi Karauna survey, 31 completed surveys (94 per cent response rate). Te Māngai Pāho, Māori Television Service and Te Taura Whiri i te Reo Māori were not invited to participate in the survey as the Cabinet directive did not require them to have a language plan. Instead, information was gathered through one-on-one interviews to help understand their contributions to the Maihi Karauna during the 2020/21 year. Table 3 provides an overview of the agencies that:

- › were interviewed
- › were invited to participate in the survey
- › responded to the survey.

9. [MCR-18-MIN-0012 refers].

10. Pike River Recovery Agency will be disestablished in early 2022.

11. Ministry for Ethnic Communities newly established on 1 July 2021.

12. The National Emergency Management Agency (NEMA) operates within the Department of the Prime Minister and Cabinet; the New Zealand Security Intelligence Service and the Government Communications Security Bureau – collectively the New Zealand Intelligence Community.

13. Te Tokomatua is the group of senior leads from each Te Papa Kōrero agency.

14. Refer to Appendix 2 for a copy of survey questions.

Table 3: Participation of Agencies in Survey and Interviews

▲ Invited to Participate in Survey

▲ Responded to Survey

▲ One-on-One Interview
(not surveyed)

Business, Innovation and Employment	▲▲▲	Māori Television Service	▲
Conservation	▲▲▲	NZ Intelligence Community	▲▲▲
Corrections	▲▲▲	Oranga Tamariki	▲▲▲
Crown Law Office	▲▲▲	Pacific Peoples	▲▲▲
Culture and Heritage	▲▲▲	Primary Industries	▲
Customs	▲▲▲	Public Service Commission	▲▲▲
Defence	▲▲▲	Serious Fraud Office	▲
DPMC including NEMA	▲▲▲	Social Development	▲▲▲
Education	▲▲▲	Social Wellbeing Agency	▲▲▲
Education Review Office	▲▲▲	Statistics NZ	▲▲▲
Environment	▲▲▲	Te Aho o Te Kahu – Cancer Control Agency	▲▲▲
Foreign Affairs and Trade	▲▲▲	Te Arawhiti	▲▲▲
Health	▲▲▲	Te Māngai Pāho	▲
Housing and Urban Development	▲▲▲	Te Puni Kōkiri	▲▲▲
Inland Revenue	▲▲▲	Te Taura Whiri i te Reo Māori	▲
Internal Affairs	▲▲▲	Transport	▲▲▲
Justice	▲▲▲	Treasury	▲▲▲
Land Information NZ	▲▲▲	Women	▲▲▲

► Limitations

Some limitations affected the information contained in this Annual Report:

- › Interruption by COVID alert level 4 occurred over August and September 2021, the key period at which information was being gathered for this Annual Report.
- › The consequences of COVID lockdowns and the need for agencies to prioritise COVID related work meant that information could not be gathered from Te Papa Kōrero agencies on their delivery against the implementation plan for the 2020/21 year.
- › Two agencies are yet to register their language plan. Of these, one did not participate in the survey. Therefore, any Maihi Karauna contributions from that agency are not portrayed in this report. One agency which has registered its language plan did not complete the survey.
- › The information provided by agencies may not capture the full breadth of activities and initiatives that they are implementing, and therefore activities may be understated in some cases, or not included.
- › None of the information supplied in the surveys has been audited or checked to verify its existence, quality, quantity or delivery. Information presented in this report relies on what was provided by agencies as set out above.









05

Presentation

How is this report
presented?

The *Monitoring and Evaluation Framework for the Maihi Karauna*¹⁵ outlines the specific focus areas for the monitoring of the strategy through an annual report. These focus areas include agency activities and outputs or outcomes through measures and indicators.

The 2020/21 Maihi Karauna Implementation Plan reframed the definition of *outputs* and *costs* to provide agencies with a better understanding of how to respond to the two areas of interest.

a) Outputs are defined as ‘how are responsible agencies contributing to the Maihi Karauna’¹⁶ where agencies are more likely to identify a range of activities (internal- and external-facing) rather than specific outputs they delivered. While there are identified qualitative and quantitative measures¹⁷ contained in the implementation plan, the impact of COVID hampered agencies’ ability to report on these for the 2020/21 year.

Agencies’ contributions are assessed by looking at:

- › progress towards achieving the current priorities of the Maihi Karauna, including the targeting of priority groups
- › progress on the approach and whether conditions are being created for te reo Māori to be valued, learnt, seen, read, heard and spoken
- › agencies’ Maihi Karauna activities.

Refer to section 7 of this report

b) Cost was determined by asking agencies to provide information on the cost of implementing Maihi Karauna activities, including language plans and any work associated with Te Papa Kōrero. Cost includes specific resources such as funding, materials and FTE positions.

Refer to section 9 of this report

15. Te Puni Kōkiri and Te Taura Whiri i te Reo Māori, *A Monitoring and Evaluation framework for the Maihi Karauna, 2018–2023* (February 2019)

16. Maihi Karauna Implementation Plan 2020/21.

17. Note that agencies’ activities do not yet have measures. In this case, agencies were still invited to qualitatively report on their 2020/21 activities.

31

All but two agencies (31) registered their language plans by 30 June 2021



Good understanding of Maihi Karauna across agencies



A few agencies have te reo Māori requirements within staff performance plans



Some agencies have language plans for their individual units, branches or teams

66

66 people sat Te Toi Reo Māori to become licensed translators and /or interpreters



Public Sector Act and Whāinga Amorangi are driving change to encourage revitalisation



Reo Māori is more prominent in corporate documents



Innovative practices including agency-wide reo Māori surveys were completed to identify reo Māori needs of their staff

Maihi Karauna 2020/21 highlights



Just about every agency celebrated Te Wiki o te Reo Māori

1:1

Increase in one-on-one reo Māori training for chief executives

136

136 people sat the Level Finder Examination to test their reo Māori proficiency

31

All but two agencies (31) completed a survey on their 2020/21 contributions to Maihi Karauna

29

29 agencies provide some form of reo acquisition provision for staff



Te Papa Kōrero agencies are targeting priority groups of tamariki, rangatahi, tāngata matatau ki te reo and rāngai tūmatanui

\$0.1m

Six agencies invested over \$0.1m on reo Māori revitalisation within the workplace



There is a high uptake of public servants completing the Level Finder Examination or similar for proficiency recognition in their remuneration



Increased demand for reo Māori acquisition across the public service





06

Contributions

How are agencies contributing
to the Maihi Karauna?

► Understanding the Maihi Karauna

The increased visibility and maturity of the Maihi Karauna strategy over the past three years has enabled more widespread understanding of how the strategy is to be applied and implemented by agencies.

Compared to the previous year, the survey results showed that agencies could better detail what the strategy is (through their language plan), and how it applies to their role and responsibilities to achieve the Maihi Karauna outcomes. The Maihi Karauna makes agencies consider the wider implications of the Crown-Māori relationship, and how they can give effect to the principles of partnership, participation and protection and Te Tiriti o Waitangi. The Maihi Karauna also enables agencies to build a national sense of the value of te reo Māori and its uniqueness to Aotearoa.

Te Papa Kōrero agencies have a deeper understanding of the Maihi Karauna and the implications for them as contributing agencies. Te Papa Kōrero agencies implemented specific actions to target the Maihi Karauna priority groups of tamariki, rangatahi, tāngata matatau and rāngai tumatanui to learn, use and hear te reo Māori. For example, the Māori Television Service increased the reo Māori content for tamariki and rangatahi during prime time.

► Development of language plans

Over the past 12 months, an additional 28 language plans were registered with Te Taura Whiri i te Reo Māori in accordance with the Cabinet directive¹⁸ for all public service departments and departmental agencies to have a Māori language plan by 30 June 2021. This brings the total number of registered plans to 31. Two agencies are yet to complete their language plan.¹⁹

More than half of those that completed language plans, based them on the Maihi Karauna, and their reo Māori revitalisation activities linked directly to its priorities and outcomes.

Each agency took a unique approach to developing their language plan. Māori Television Service, Ara Poutama Aotearoa: Department of Corrections, Statistics NZ, New Zealand Customs Service and the Department of the Prime Minister and Cabinet surveyed their staff to better understand proficiency levels, preferred delivery styles and the level of value that staff placed on te reo Māori. The results were used to inform their language plans.

Many agencies aligned their language plans to *Whāinga Amorangi*, the Māori Crown Relations Capability Framework (in addition to the Maihi Karauna).²⁰ The Ministry of Business, Innovation and Employment aligned their language plan to both. One of the key outcomes in their language plan is that te reo Māori is incorporated across everything they do, as they progress towards becoming a bilingual organisation by 2040. The Ministry for Culture and Heritage also seeks to become a bilingual agency by 2040.

Some agencies used the five language planning principles of use, acquisition, status, corpus and critical awareness to plan their activities to revitalise te reo Māori. This framework ensures that efforts are directed and co-ordinated in an effective manner to enable revitalisation.

18. [MCR-18-MIN0012 refers]

19. Te Papa Atawhai (Department of Conservation) will have their language plan completed before the end of 2021/22.

20. Maori-Crown-Relations-Capability-Framework-Individual-Capability-Component.pdf (tearawhiti.govt.nz)

Maihi Karauna Activities – what is happening across the agencies?

Agencies are undertaking a wide range of activities and initiatives to support the achievement of the Maihi Karauna. While these are primarily internal, focused activities for their staff, the majority of agencies also have externally focused activities or services for the public, or their clients. We have arranged the type of activities using the Maihi Karauna theory of change approach:

- › *Whakanui* – create the conditions for te reo Māori to be valued by Aotearoa whānui as a central part of national identity.
- › *Whakaako* – create the conditions for te reo Māori to be learned by Aotearoa whānui.
- › *Whakaatu* – create the conditions for te reo Māori to be seen, read, heard and spoken by Aotearoa whānui.

Table 4 sets out the types of activities for the 2020/21 year. Appendix 3 provides more details of activities of agencies.

Table 4: Types of Activities undertaken by the Agencies

Whakanui – te reo to be valued	Whakaako – te reo to be learned	Whakaatu – te reo to be seen, read, heard & spoken
Māori language plans in place	Reo Māori training offered through a range of delivery options including online, group and one-on-one	Increased reo Māori content by broadcasters
Initiatives by public service leaders and chief executives to raise the capability across the public service	Reo Māori training offered to public servants posted overseas	Kapa haka, karakia, and waiata by agencies (e.g. Konohete)
Development of reo Māori guidance and resources for, and by, agencies	Reo Māori training provided in-house or off-site	Reo Māori only immersion locations (domains) in agencies
Implementation of a cultural competency framework across the public sector (Whāinga Amorangi)	Reo Māori scholarships to support staff	Agencies creating fun ways of learning reo Māori (e.g. quizzes, crosswords)
Surveying of reo Māori needs of staff for training purposes	Composition of tailored agency waiata, haka, mihi, etc.	Increased use of licenced translators by agencies
Appointment of reo Māori positions within agencies	Learning unique agency reo Māori words	More use of te reo in: › public events, workshops, training › agency organisational policies and procedures
Appointment of reo Māori champions to motivate staff	Increased reo Māori training for teachers to lift reo Māori capability of tamariki and rangatahi	› ministerial correspondence › signage, job titles, job descriptions, project names, building names, work resources
Remuneration for reo Māori proficiency (at any level) for staff	Creating reo Māori immersion domains to improve proficiency within workplaces	› public service census › public service receptions and call centres
Inclusion of reo Māori obligations in personal performance plans		
Incorporating reo Māori in Annual Reports and Strategic Intentions of public service departments		Increase in agencies creating and using reo Māori apps, resources and websites to support pronunciation, translation, mihi, pepeha, karakia, waiata, etc.
Changing branding and titles to reo Māori name first, instead of second		Agencies' participation in Te Wiki o te Reo Māori, Matariki and Mahuru Māori
Celebrating Te Wiki o te Reo Māori, Mahuru Māori and Matariki		Normalising reo Māori greetings, words and sayings

Agency activities against the Maihi Karauna Outcomes and Priorities

Table 5 presents examples of reo Māori activities and initiatives that agencies completed during 2020/21 to contribute to the achievement of the *priorities* and *priority groups* of the Maihi Karauna strategy. This includes internal (i.e. staff-focused) and external facing (i.e. public-focused) activities and initiatives.

Table 5: Examples of agencies' contributions to the Maihi Karauna outcomes and priorities 2020/21

Outcome: Aotearoatanga (Nationhood)

Priorities & priority groups	Examples of agencies' contributions to the outcomes and priorities of the Maihi Karauna
More New Zealanders valuing te reo me ngā tikanga Māori as part of our national identity	31 agencies had registered their language plan with <i>Te Taura Whiri i te Reo Māori</i> by 30 June 2021. These plans outline how te reo Māori will be revitalised internally to support their staff, and externally to support the services agencies provide to the public. Whāinga Amorangi (<i>Te Arawhiti</i>), among other competencies, aims for all public servants to reach a comfortable level of competency in te reo Māori. Many agencies have referenced Whāinga Amorangi in their language plans as a guide to increasing the reo Māori knowledge and skills of public service staff. The <i>Teaching Council of Aotearoa New Zealand</i> recently updated the reo Māori and tikanga Māori requirements within its own registration and certification policy. Teachers must complete a specific declaration about their commitment to developing their skills and knowledge in “te reo Māori me ngā tikanga Māori”. While it is not a new expectation, teachers are now required to state whether this aspect is being met. All <i>Ministry for Culture and Heritage</i> funded Crown entities²¹ were encouraged to develop Māori language plans. The <i>Department of Internal Affairs</i> committed to increase the number of bilingual towns and cities²² throughout Aotearoa to support Māori language being embedded in local government. This involved developing strategies with six iwi and local authorities to increase the use and visibility of geographically authentic orthography. Additional work has been undertaken in conjunction with Te Puni Kōkiri and Te Taura Whiri i te Reo Māori to develop a toolkit.

21. Sport New Zealand, Drug Free Sport New Zealand, Te Papa Tongarewa, Heritage New Zealand Pouhere Taonga, New Zealand Symphony Orchestra, New Zealand Film Commission, Creative New Zealand, NZ on Air, Radio New Zealand and the Broadcasting Standards Authority.

22. Note that the DIA-led bilingual towns and cities project was originally under the priority area 'More towns and cities embracing bilingualism' within the Aotearoatanga outcome. Following their feedback on this annual report, DIA recategorised this priority to come under 'More New Zealanders valuing te reo me ngā tikanga Māori as part of our national identity'.

Priorities & priority groups	Examples of agencies' contributions to the outcomes and priorities of the Maihi Karauna
Te reo Māori resources held by the Crown made more readily available	Digitisation of te reo Māori content has been achieved through <i>Archives NZ</i> and the <i>National Library</i> increasing access and digitisation of te reo Māori content. Regulatory advice on government recordkeeping is provided to public offices by <i>Archives NZ</i>, including the use and value of Māori metadata in the creation of records.
More value gained from te reo me ngā tikanga Māori for economic and social development	Applications for almost all <i>Te Puni Kōkiri</i> funds request information on how initiatives will contribute to and encourage the use of te reo me ngā tikanga Māori.
More towns and cities embracing bilingualism <i>(Medium-term priority)</i>	<i>Waka Kotahi, Land Transport Agency</i> , is changing road signage (including names of places) to correct reo Māori names.
More young people excited about te reo Māori	<i>Te Puni Kōkiri</i> and the <i>Ministry for Youth Development</i> are working in partnership to convene a regional rangatahi Māori leaders' forum using te reo and tikanga Māori as the foundation of the forum. The Rangatahi Suicide Prevention Fund of <i>Te Puni Kōkiri</i> supports initiatives which incorporate kaupapa Māori and tikanga Māori (i.e., have elements of cultural pride, identity, te reo Māori and mātauranga) as a fundamental component. Te Kura Huanui: Treasures of Successful Pathways is a collaborative report from the <i>Ministry of Education</i>, <i>Education Review Office</i> and Māori medium education peak bodies. It highlights and showcases the conditions for success of 18 raukura in Māori medium settings.
More people engaging with quality broadcast and online content in te reo Māori <i>(Medium-term priority)</i>	<i>Te Māngai Pāho</i> funded the creation of more than \$64 million worth of audio visual content including music for distribution via television, radio, digital/ new media platforms together with a range of other activities to promote te reo and tikanga Māori. Ninety percent of samples of funded content were assessed as meeting the required reo Māori content for the intended target audience for the 2019/20 year.²³ <i>Māori Television Service</i> set up a panel to run regular audience surveys to determine whether they are helping audiences and whānau to engage with, and learn, te reo Māori. In their most recent survey, they found that 80 per cent of Māori and 66 per cent of all viewers agree that the <i>Māori Television Service</i> inspires and enables them to learn te reo Māori.

23. Target groups and reo Māori targets are: fluent speakers (70%–90% reo Māori content), second language learners (30%–70% reo Māori content) and receptive fluent (up to 30% reo Māori content). Note that at the time that this Annual Report was prepared, the figures for the 2020/21 year were not available.

Outcome: Matauranga (Knowledge and skills)

Priorities & priority groups	Examples of agencies' contributions to the outcomes and priorities of the Maihi Karauna
More children and young people learning te reo Māori	Mōu te Reo is the <i>Ministry of Education</i> campaign to inspire and support all tamariki and rangatahi in Aotearoa to learn in and through te reo Māori. The aim is for te reo Māori to thrive in all areas of education, and to make sure everyone knows the benefits of learning the language, including deepening learner knowledge and understanding of tikanga Māori. During lockdown, the <i>Ministry of Education</i> enabled tamariki, rangatahi and their whānau to access te reo Māori learning resources through a range of different mediums. The distance learning package supported those learning in and through te reo Māori to continue to engage in learning at home. Kura Whānau Reo is a new initiative that focusses on providing direct support to the whānau of tamariki and rangatahi learning in, or learning through, te reo Māori. It seeks to increase language use in the home and enhance whānau success through accessible and readily available support, including whānau language plans. The initiative is developed and led by iwi. The planning phase is near completion and the <i>Ministry of Education</i> is looking to implement it in 2022.
More people progressing beyond basic knowledge of te reo Māori	In 2020, <i>Te Tari Arotake Mātauranga, the Education Review Office</i>, provided a five-week compulsory te reo Māori course for all staff. For the 2021/22 year, compulsory lessons for all staff will occur every second week. Additionally, reo Māori scholarships were awarded to three staff members allowing them to complete reo Māori immersion study for 40 weeks to improve their proficiency. Over 570 teachers graduated from Te Ahu o te Reo Māori, which aims to normalise te reo Māori in the classroom. The <i>Ministry of Education</i> programme is expanding across all regions, with the intent that up to 40,000 teachers, leaders and support staff have access to this opportunity over the next four years.
More people highly proficient in te reo Māori (Medium-term priority)	<i>Te Taura Whiri i te Reo Māori</i>, <i>Te Mātāwai</i> and the <i>Ministry of Education</i> are supporting He Ara Poutama mō te reo Māori. This is a new tool to help forge a revitalisation pathway by forecasting the number of conversational and fluent speakers of te reo Māori from now until 2040. Under <i>Te Ture mō Te Reo Māori 2016</i>, <i>Te Taura Whiri i te Reo Māori</i> is authorised to license Māori language translators and interpreters to anyone who achieves the required standards. Te Toi Reo Māori is the licensing programme that consists of oral and written assessments and examinations. Te Kawa Matakura is a <i>Ministry of Education</i> rangatahi Māori initiative designed to develop excellent Māori advocates and highly proficient speakers to become future role models for their iwi and Māori, and ambassadors for Aotearoa. Testing of <i>Te Kawa Matakura</i> was completed in <i>Te Tai Tokerau</i> and the Ministry is investigating further opportunities to extend the reach of the initiative. Tau Mai Te Reo, the Māori Language in Education strategy by the <i>Ministry of Education</i> seeks to grow te reo Māori through education in English and Māori mediums. All learners will be able to develop some level of Māori language skills to support our national identity, while learners in Māori medium education will be able to develop very high levels of Māori language proficiency and use.

Outcome: Hononga (Engagement)

Priorities & priority groups	Examples of agencies' contributions to the outcomes and priorities of the Maihi Karauna
More use of te reo Māori in the home, on the marae, and in communities	The <i>Ministry of Education</i> issued Ki te Ao Mārama distance learning packs for tamariki and rangatahi in years 0–10. The packs supplemented the curriculum learning support provided by kōhanga reo, puna reo, kura and schools. Te reo o te kāinga was a key driver of the packs, which includes bilingual information about how to use the packs, a range of stationery, activity packs, pukapuka and te reo Māori learning resources. Over 40,000 learning packs were distributed.
More accessible public services in te reo Māori	Agencies commonly use reo Māori in their public-facing services and are supported to use it. Guidance, resources and support are provided to those people providing services to the public. Te Ara Manaaki is a bilingual functionality of online services sponsored by the <i>Department of Internal Affairs</i>. This provides easier access to key life event and identity services such as birth and death registrations. The <i>Department of Internal Affairs</i> also changed the ordering of titles of citizenship and passport online applications so that te reo Māori appears first. The <i>Public Service Commission</i> conducted Te Taunaki, the Public Service Census, to gain a better understanding of the diversity of public servants to help build a more unified public service. Of the 60,000 public servants throughout Aotearoa, approximately 40,000 responded. Questions asked which languages public servants could use to discuss a lot of everyday things and included te reo Māori as an option. The survey also asked questions about using, learning, valuing and hearing te reo Māori at their agency. Te Ao Mārama is a new model and project run in District Courts to provide an environment that is more equitable, people-centred, and better serving of its communities. Te Ao Mārama will operate in partnership with local iwi and local communities. Key features will include kaupapa Māori approaches including te reo Māori me ngā tikanga Māori





07

Challenges

Challenges, barriers
and concerns





Agencies identified several challenges, barriers or concerns with undertaking Maihi Karauna activities. The main challenges that agencies faced were:

Increase in demand, and lack of capability and supply of te reo Māori expertise

- › the increased demand for reo Māori classes for the public service demand has far outstripped the availability and supply of appropriately targeted classes
- › the lack of available reo Māori expertise to teach te reo Māori to public servants, especially a service that can provide for large numbers within agencies on-site
- › the lack of supply of teachers with the ability to teach te reo Māori to rangatahi and tamariki
- › the continuing difficulty, in a tight labour market, of recruiting staff with strong reo Māori capability

Competing priorities

- › COVID-19 impact on Maihi Karauna work, resourcing and timeframes in some cases, resourcing set aside for reo Māori revitalisation activities were redirected to COVID-19 priorities
- › managing other priority workloads alongside the need to deliver against the Maihi Karauna

Other issues

- › reo Māori-speaking staff being expected to be reo Māori experts and undertake work outside of their job description
- › customer-facing services experiencing abusive behaviour through their use of te reo Māori, e.g. call-centre staff greeting the public in te reo Māori
- › funding for reo Māori activities not always prioritised
- › lack of dedicated and exclusive resources for Maihi Karauna work





08

Costs

What are the costs associated
with implementing the
Maihi Karauna?

Surveys requested that agencies quantify their budget and actual costs associated with their Maihi Karauna activities over the 2020/21 year. Some agencies were unable to quantify amounts as resources and costs were tied up in existing operational costs, including personnel supporting Maihi Karauna work alongside other work. Where agencies have provided figures, the amounts have been rounded, and categorised within limits. Most could quantify actual amounts, but not budgets; therefore actual costs have been used and are set out in Table 6 below. Unfortunately, with limited information on agencies' costs for external-facing reo Māori activities, the external costs are unable to be reported this year. In addition, the size of each agency relative to their spend has not been reported this year. It is hoped that these can be reported in next year in the annual report.

Table 6: Actual Costs for Internal Maihi Karauna Activities 2020/21

\$ < \$50,000
 \$\$ \$50,000 – \$100,000
 \$\$\$ > \$100,000
 ▲ Not stated
 ▲ Not known

Business, Innovation and Employment \$\$	Land Information NZ \$
Conservation \$\$	Māori Television Service \$\$\$
Corrections ▲	NZ Intelligence Community \$
Crown Law Office ▲	Oranga Tamariki ▲
Culture and Heritage \$	Pacific Peoples \$
Customs NZ \$\$	Social Development \$\$\$
Defence \$	Public Service Commission \$
DPMC including NEMA ▲	Social Wellbeing Agency \$
Education \$\$\$	Statistics NZ \$
Education Review Office ▲ ²⁴	Te Aho o Te Kahu – Cancer Control Agency \$\$\$
Foreign Affairs and Trade \$\$	Te Arawhiti \$
Health \$\$	Te Māngai Pāho \$
Housing and Urban Development ▲	Te Puni Kōkiri \$\$\$
Inland Revenue \$	Te Taura Whiri i te Reo Māori \$\$\$
Internal Affairs ▲	Transport ▲
Justice ▲ ²⁵	Treasury \$
	Women \$

24. Budget of above \$100,000 however actual costs not stated

25. Budget of above \$100,000 however actual costs not stated







09

Conclusion

Concluding comments

The last 12 months saw a marked improvement on agencies' efforts reported in the 2019/20 year. Despite Te Papa Kōrero not being able to meet frequently, this did not detract from the individual or collaborative efforts of agencies to undertake Maihi Karauna work. The Cabinet requirement to have language plans by 30 June 2021, and the influence of the Public Service Act 2020 and Whāinga Amorangi, accelerated Maihi Karauna efforts that may not otherwise have been achieved.

The majority of agencies did not have the opportunity or means to measure their success in any of their reo revitalisation activities; however the recently developed language plans will enable them to measure their success in the current financial year's activities. It is hoped that the next Annual Report will be able to present performance against these success measures.

Some agencies have embedded te reo Māori into business as usual. Many are training to learn and use te reo Māori in a manner consistent with shifting attitudes and behaviours on a collective level. Māori language domains and increases in the use and quality of te reo Māori help agencies to create healthy conditions for revitalisation. It all takes time, planning, leadership, working with the willing and investing in the people to carry the strategy through.

Challenges were expected but were not necessarily problems for agencies. Agencies are committed to building organisational cultural capability and shaping a culture that embraces and responds to te ao Māori in a meaningful way. Aotearoa is experiencing unprecedented times and so being flexible and innovative with the ways in which agencies grow their cultural capability has provided its challenges. Despite COVID alert level changes, agencies continued to progress over the 2020/21 year to make a real shift towards achieving the outcomes of the Maihi Karauna.

Many agencies are realising that it is about understanding *why* te reo Māori is important for everyone. Once people engage in a setting to learn te reo Māori and embrace all that te reo Māori provides, people will really understand its significance and the positive impact it has for everyone.

Appendix 1: Maihi Karauna Strategy

VISION

Kia Māhorahora te Reo

Everywhere, Every Way, Everyone, Every Day

ROLE

Create the conditions for te reo Māori to thrive as a living language

OUTCOMES

Aotearoatanga

Nationhood

Mātauranga

Knowledge & skills

Hononga

Engagement

AUDACIOUS GOALS

By 2040, 85 percent (or more) of New Zealanders will value te reo Māori as a key part of national identity

By 2040, 1,000,000 New Zealanders (or more) will have the ability and confidence to talk about at least basic things in te reo Māori

By 2040, 150,000 Māori aged 15 and over will use te reo Māori at least as much as English

APPROACH

Whakanui – create the conditions for te reo Māori to be valued by Aotearoa whānui as a central part of national identity

Whakaako – create the conditions for te reo Māori to be learned by Aotearoa whānui

Whakaatu – create the conditions for te reo Māori to be seen, read, heard and spoken by Aotearoa whānui

PRIORITIES

Current priorities

More New Zealanders valuing te reo me ngā tikanga Māori as part of our national identity.

More value gained from te reo Māori me ngā tikanga Māori for economic and social development.

More young people excited about te reo Māori.

Medium-term priorities

More people engaging with quality broadcast and online content in te reo Māori.

Current priorities

More children and young people learning te reo Māori.

More people progressing beyond basic knowledge of te reo Māori.

Medium-term priorities

More people highly proficient in te reo Māori.

Current priorities

More use of te reo Māori in the home, on the marae, and in communities.

Te reo Māori resources held by the Crown made more readily available.

More accessible public services in te reo Māori.

Medium-term priorities

More towns and cities embracing bilingualism.

PRIORITY GROUPS

Ngā tamariki me ngā rangatahi
Young people

Rāngai Tūmatanui
Public sector

Tāngata matatau ki te reo
Proficient speakers

Appendix 2: Maihi Karauna Survey 2020/21

#	Question	Response
1	What is your understanding of the Maihi Karauna, including its intent and requirements for your public service department/ departmental agency?	
2	What do you consider are the implications that the Maihi Karauna has for your department/departmental agency? And for your sector?	
3	What (if any) progress has been made on the implementation of the Maihi Karauna as it pertains to your department/departmental agency during the 2020/21 year?	
4	What activities has your department / departmental agency undertaken in contributing to the Maihi Karauna and revitalising te reo Māori during the 2020/21 year (internal-facing and external-facing)? <i>Please write as many details as you can and include whether any particular groups have been targeted (e.g. children/youth, the public service, or proficient reo Māori speakers). This could also include activities identified in your language plan for the 2019/20 year if you had one.</i>	Internal-facing (i.e. reo Māori activities within your department/departmental agency, e.g. reo Māori classes for staff, bi-lingual signage, Te Wiki o te Reo Māori activities, reo Māori surveys, karakia for staff, reo Māori apps, reo Māori champions/resource to implement language plan) External-facing (i.e. reo activities to support the public services that your department/departmental agency provides, e.g. bilingual signage)
5	Have you encountered any problems, issues or concerns in undertaking your activities in #4 above (e.g. funding, timeframes, access, reo Māori champion, etc.)? Please provide as many details as you can.	
6	Of the 2020/21 activities identified above in #4, can you please provide the results of your performance against any measures or targets you set for the 2020/21 year (internal- and external- facing).	
7	What have been the cost implications for your Maihi Karauna / reo Māori activities for 2020/21 (estimate if unknown)?	Budget: Actual:

Appendix 3: Summary of Agencies' Maihi Karauna Activities 2020/21

The list below covers Maihi Karauna activities of the agencies including Te Māngai Pāho, Māori Television Service and Te Taura Whiri i te Reo Māori²⁶ for the 2020/21 year.

Agency	Reo & Resources ²⁷	Kapa Haka / Waiata / Reo Club	Te Wiki / Mahuru Māori	Assigned Reo FTE Resource ²⁸	Remuneration ²⁹	Performance Plan inclusion	Registered Language Plan
Business, Innovation and Employment	▲	▲	▲				▲
Conservation	▲	▲	▲				
Crown Law Office	▲	▲	▲				▲
Culture and Heritage	▲	▲	▲			▲	▲
Customs	▲	▲	▲				▲
Corrections	▲	▲	▲		▲ ³⁰		▲
Defence	▲		▲				▲
DPMC including NEMA	▲	▲	▲	▲ ³¹			▲
Education	▲	▲	▲		▲	▲	▲
Education Review Office	▲ ³²	▲	▲				▲
Environment	▲	▲	▲	▲			▲
Foreign Affairs and Trade	▲	▲	▲	▲			▲
Health	▲	▲	▲				▲
Housing and Urban Development	▲	▲	▲				▲
Inland Revenue	▲	▲	▲		▲		▲
Internal Affairs	▲	▲	▲				▲
Justice	▲	▲	▲	▲			▲
Land Information NZ	▲	▲	▲			▲	▲
Māori Television Service	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
NZ Intelligence Community	▲	▲		▲ ³³			▲

26. These agencies were not subject to the Cabinet requirement to provide language plans by 30 June 2021. Therefore, these agencies were separately interviewed for the purposes of this Annual Report.

27. This column covers resources (outsourced or internally run) to support reo Māori learning, use, signage, apps, translation, scholarships, immersion domains, wānanga/ kura reo, reo survey (to identify reo needs of staff for language planning), communications or branding.

28. FTE resource includes a person specifically and exclusively appointed to implement and drive Maihi Karauna activities.

29. Agency has a framework in place to recognise and remunerate staff with reo Māori proficiency. Remuneration is based on proficiency level using an internal assessment framework or the Level Finder Examination of Te Taura Whiri i te Reo Māori.

30. This is currently being explored.

31. FTE commences quarter 1, 2021/22.

32. Compulsory te reo Māori classes for all staff.

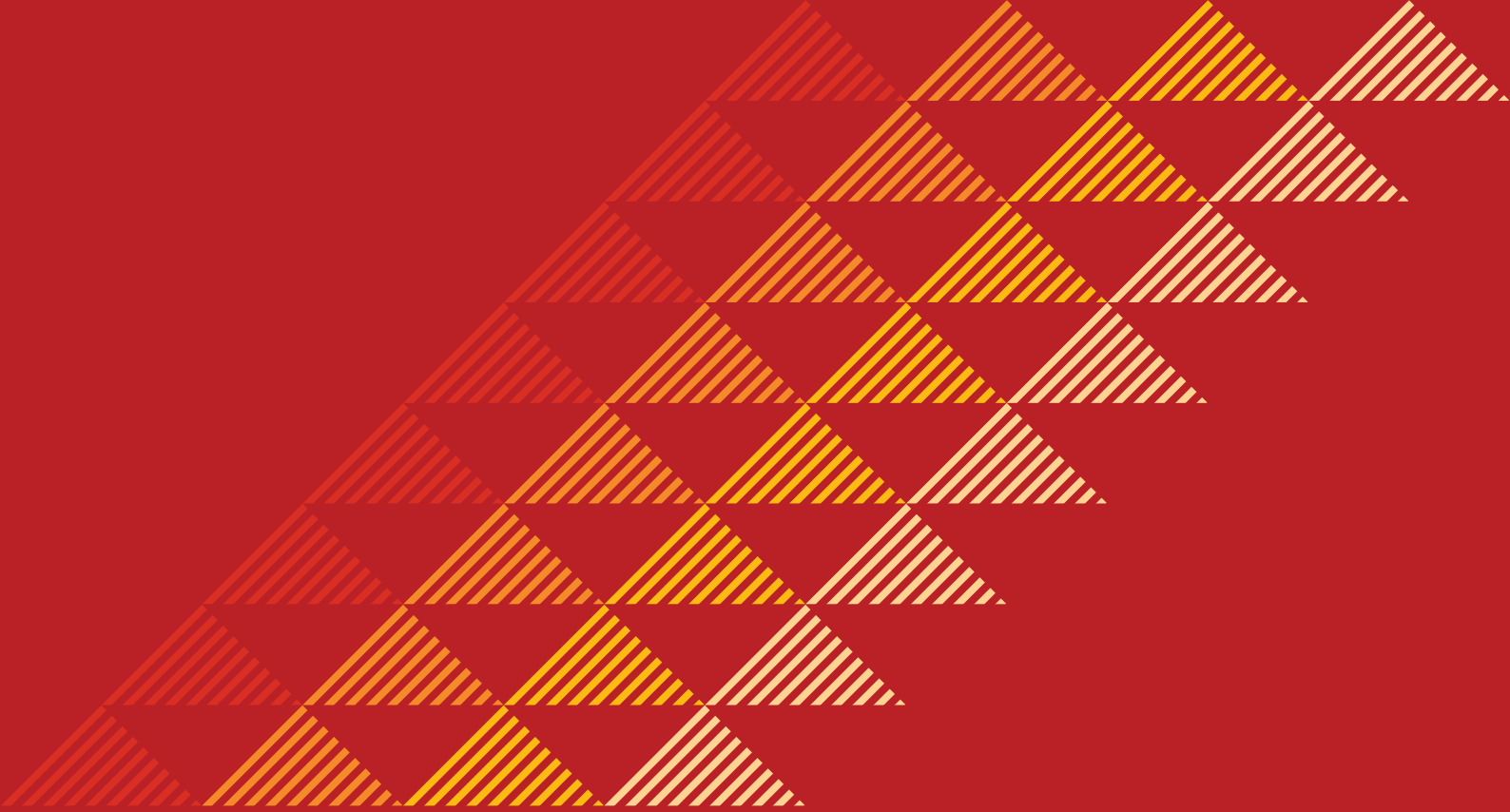
33. FTE resource commences 2021/22.

Agency	Reo & Resources ²⁷	Kapa Haka / Waiata / Reo Club	Te Wiki / Mahuru Māori	Assigned Reo FTE Resource ²⁸	Remuneration ²⁹	Performance Plan inclusion	Registered Language Plan
Oranga Tamariki	▲	▲ ³⁴	▲				▲
Pacific Peoples	▲	▲	▲				▲
Public Service Commission	▲	▲	▲	▲			▲
Social Development	▲	▲	▲				▲
Social Wellbeing Agency	▲	▲	▲				▲
Statistics NZ	▲	▲	▲				▲
Te Aho o Te Kahu – Cancer Control Agency	▲	▲		▲			▲
Te Arawhiti	▲	▲	▲	▲		▲	▲
Te Māngai Pāho	▲	▲	▲		▲		▲
Te Puni Kōkiri	▲	▲	▲		▲	▲	▲
Te Taura Whiri i te Reo Māori	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Transport	▲	▲		▲ ³⁵			▲
Treasury	▲	▲	▲	▲			▲
Women	▲	▲	▲				▲

34. Oranga Tamariki encourages teams across the organisation to participate in waiata sessions that are organised by individual teams. This approach supports teams to learn waiata relevant to their work and appropriate for the regions they work within.

35. FTE resource commences 2021/22.





TE TAURA WHIRI
I TE REO MĀORI

MĀORI LANGUAGE COMMISSION



Te Pūrongo o te
Whakatinanatanga
o Te Maihi Karauna
2020/21

Te Pūrongo ā-Tau o Te Maihi Karauna



**Te Kāwanatanga
o Aotearoa**
New Zealand Government



Manatārua © Karauna. He mea raihana te hanga manatārua nei i raro i te raihana o Aotearoa mō te Creative Commons Attribution 3.0. Me kī pēnei ake, e āhei ana koe te tārua, te tohatoha, te raweke kia iti nei i ngā tuhinga, engari me mātua whakaatu nā Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā kōrero, me mātua ū anō ki ērā atu here o te raihana.

Ko te whakaatu nā Te Taura Whiri i te Reo Māori, me tuhi ā-kupu rawa, kaua e tāruatia noatia ngā waitohu o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Hei tiroiro i tētahi tauira o te raihana, haere ki www.creativecommons.org/by/3.0/nz/



Te Pūrongo ā-Tau o Te Maihi Karauna

Te Pūrongo o te Whakatinanatanga
o Te Maihi Karauna 2020/21







Kia Mauriora te Reo Māori

Kia rere,
kia tika,
kia Māori

Ihirangi

6 He Mihi

9 He Whakatakinga

13 Te Takenga Mai

21 Maihi Karauna

Te Mahere Whakatinana Maihi Karauna 2020/21

25 Ngā Kōrero

I pēhea tā mātou kohinga o ngā kōrero mō tēnei
Pūrongo ā-Tau?

31 Te Whakaaturanga

He pēhea te whakaaturanga o tēnei pūrongo?

35 Ngā Hinonga

He pēhea te taunakitanga mai o ngā hinonga
ki te Maihi Karauna?

43 Ngā Wero

Ngā wero, ngā ārai, ngā māharahara

47 Ngā Utu

He aha ngā utu e pā ana ki te whakatinana
i te Maihi Karauna?

51 Kōrero Whakamutunga



He Mihi

Ngahiwi Apanui
Tumu Whakahaere

Tēnei te uhi
Te uhi whakairo i te ara
Ka hīia ki runga, tukua ki raro
Ko te reo o te pao
Hei tō mai i te tipua o te rangi ki tua.

Ripitia te rangi,
Haehaea te rangi,
Tāreia tō māramatanga
Kia turaki atu i ngā aitu o te pō.

Rurea taitea taku uhi
Kia taikākā taku maihi
Kia wānangahia ngā ara tāreia
Ko te ara, ka ara ko taku reo Māori e!

E tū taku maihi, ko te maihi o te karauna
Hāpaingia taku whare, ko Te Whare o te Reo Mauriora
Toitū taku reo, kia māhorahora ki te ao!

Otirā, ko te mihi tuatahi ki te hunga kua moe ō koutou whatu. Koutou i para i te huarahi i māmā ake ai te whai a ō koutou uri i ā koutou tapuwae. Moe mai – moe mai ki te poho o Ranginui. Tiaho mai koutou ki runga i ō koutou uri e pōkai kaha nei ki te whakarauora i te reo tuku iho. Kia au te moe.

Kei ngā tari, kei ngā tini kāwai o te Kāwanantanga, tēnā koutou katoa. Tēnā hoki koutou i ngā aupiki, auheke o te wā i rerekē ai tā tātou noho i tēnei wā. Ahakoa ērā āhuatanga, ko koutou tonu ēnā i ū ai ki te kaupapa, kia eke anō ai ia ki tōna ikeiketanga.

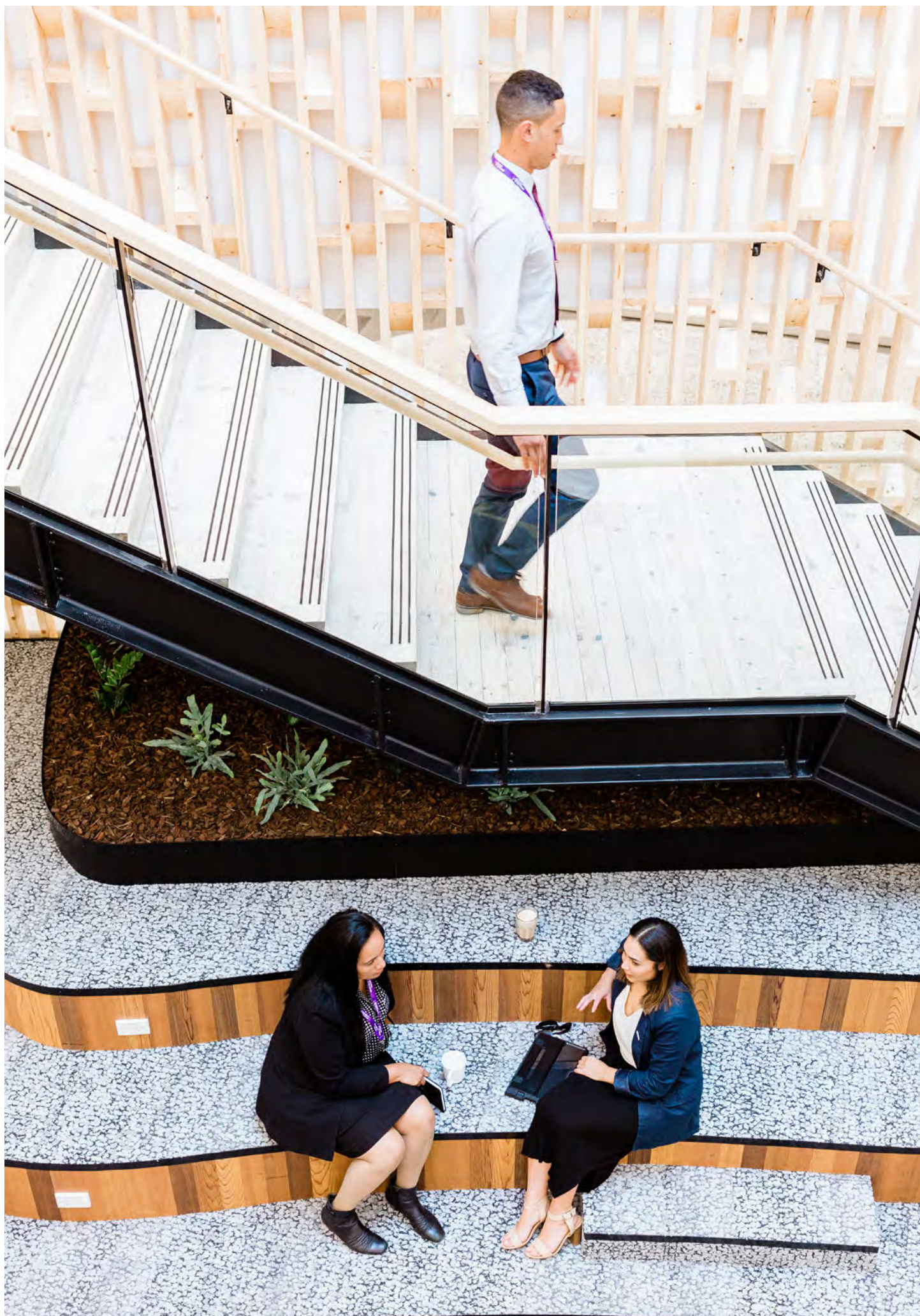
Tēnā koutou i whakapau kaha, i whakaheke werawera i taunakitia ai tēnei pūrongo. Hui katoa, 94% ngā tari i tutuki i a koutou te puka uiui – me te māranga o te kite i te tini o ngā mahi i tutuki i tēnei tau pūtea. Ko te momonatanga tonu o ngā tari i whakatakoto mahere reo hei whai ā muri ake nei. Nā reira, ka mihi te ngākau ki a koutou.

Ko ētahi o ngā hua nui e āta kitea ana, ko te para i te huarahi e tū ai ngā kaimahi hei toa mō te reo. Ko ētahi atu kua karangahia mai he mātanga reo hei āwhina, hei whakaako rānei i te reo. Ko ētahi anō kua whakahoungia ngā tohu e tū ana i te manatū. Ka mutu, ko ētahi manatū i tito waiata motuhake mō rātou, ā, kei te whakaakona ērā waiata i roto tonu i ngā whare, kia haruru ai te reo Māori i aua whare. Arā kē atu anō ngā hua kua āhua mai i tēnei tau, ko te katoa hei tautoko ake i te whai a te Kāwanatanga kia reo rua ai hei ngā tau e tū mai nei.

Ko te tōiri o te ora ki te tātou, kei aku rangatira – kia kotahi atu ki ngā mahi hei tiaki i tō tātou reo kāmeheameha. Tēnā koutou katoa.

Nā Ngahiwi Apanui

Tumu Whakahaere





01

He Whakatakinga





Ko te aronga nui o tēnei Pūrongo ā-Tau ko te whakatinanatanga o te rautaki Maihi Karauna, te rautaki whakarauora i te reo Māori a te Karauna, mō te tau pūtea 2020/21.

He mea āta whakatakoto i ngā kawenga o tēnā tari, o tēnā hinonga kāwanatanga, me ētahi pūtahi hāngai o te rāngai tūmatanui (kua tohua hei hinonga) ki te rautaki Maihi Karauna, ā, kua whakatakoto pūrongo mō;

- a. ngā *putanga* o ngā hinonga i raro i te Maihi Karauna
- b. ngā *utu* kua whakangaoa e ngā hinonga hei hāpai i te Maihi Karauna.

Koinei te pūrongo tuarua mō ngā tāpaetanga o ngā hinonga ki te rautaki Maihi Karauna mai i tōna aranga mai i te tau 2018. I puta tētahi Pūrongo ā-Tau Maihi Karauna mō te tau pūtea 2019/2020, whai muri mai i puta tētahi pūrongo kauneke i waenganui tau, i te Haratua/Māehe 2021.

Tautokorua te haere o ngā arotakenga arataki e rua e tirohia ana te kauneke o te whakatinanatanga o te rautaki Maihi Karauna me Te Whare o Te Reo Mauriora e whakahaeretia ana i tēnei tau pūtea. I te taha o tēnei pūrongo, e kitea i ngā hua o te arotakenga ngā mātau matapopore ki te āhua o te whakatinana i te Maihi Karauna me Te Whare o Te Reo Mauriora.





02

Te Takenga Mai

Te Ture mō Te Reo Māori 2016

I whakatūria e Te Ture mō Te Reo Māori 2016 tētahi rangapū mahi tahi i waenga i te Karauna me ngā iwi Māori¹ mō te whakarauoratanga o te reo Māori. I roto i te Ture nei, kei te whakaatu mai te Karauna i tana ngākau titikaha ki te mahi tahi ki te iwi Māori kia pai ai te whakamarumarū me te whakatairanga i te reo Māori ki ngā kāwai whakaheke.

E mea ana te ture kei te iwi Māori te mana o te reo Māori, me te whakaae atu e āhei ana te Karauna ki te hāpai i te whakarauoratanga o te reo Māori mā te whakatairanga i ngā putanga ā-rautaki ki te hāpori whānui o Aotearoa. Nō reira, ko te here ia, kia mahi tahi ngā taha e rua ki te whakatairanga i te mōhio ki, me te kōrerotanga o, te reo Māori². E whakaatāria ana te tū ngātahi rā roto i Te Whare o te Reo Mauri Ora. Ko ngā maihi o te whare hei tohu i ngā hoa pātui e rua. Ko te kōruru kei te akitu o te whare, te pae tawhiti o te hononga, *kia mauriora te reo Māori*.

Ata 1: Te Whare o Te Reo Mauriora



1. Te Pepa a te Kāhui Minita, Hakihea/Tihema 2018, "Te Ahunga Whakamutunga mō te Whakatinanatanga o te Rautaki Maihi Karauna".
2. Maihi Karauna: Te Rautaki Whakarauora Reo Māori o te Karauna, 2019–2023.

WAWATA

Kia Māhorahora te Reo

Ki ngā Wāhi Katoa, Mā ngā Ara Katoa,
Ko ngā Tāngata Katoa, I ngā Rā Katoa

NGĀ PUTANGA

Aotearoatanga

Tuakiri ā-motu

Mātauranga

Mātauranga, pūkenga hoki

Hononga

Hononga

NGĀ WHĀINGA RONGOMAIORO

Ā te 2040, ka kaingākauria
te reo Māori e te 85% o
te iwi o Aotearoa (neke
atu rānei) hei wāhi o te
tuakiritanga ā-motu

Ā te 2040, 1,000,000 ngā
tāngata (neke atu rānei)
o Aotearoa ka āhei ki te
kōrero mō ngā mea māmā i
roto i te reo Māori

Ā te 2040, 150,000 ngā
Māori 15 tau neke atu
hoki ka ōrite te kaha ki
te kōrero Māori tēnā i te
kōrero Pākehā

HUARAHI

Whakanui – hangaia ngā
āhuatanga e whai hua ai te reo
Māori ki a Aotearoa whānui
kia noho whakahirahira matua
ki te tuakiri ā-motu

Whakaako – hangaia ngā
āhuatanga kia ākona te reo
Māori e Aotearoa whānui

Whakaatu – hangaia ngā
āhuatanga kia kitea, kia
pānuitia, kia rongohia, kia
kōrerohia e Aotearoa whānui

NGĀ RŌPŪ WHAKAAROTAU

Ngā tamariki me ngā rangatahi

Rāngai Tūmatanui

Tāngata matatau ki te reo

Ko te mana whakahaere o te pātuinga nei ko Te Rūnanga Reo, he rangapū mahi tahi o ngā Minita me ngā mema poari o Te Mātāwai³. I whakatūria e Te Ture mō Te Reo Māori 2016 te whare o Te Mātāwai hei whakakanohi i te taha o te whare ki ngā iwi, ngā hapū, ngā whānau me ngā hāpori Māori i roto i te hononga. Ko tērā atu taha o te whare, kei te whakakanohi i te Karauna.⁴ I roto i ngā mahi whakahaere, ko te wāhi ki Te Papa Kōrero, te kāhui tumu, ko te ārahi me te whakarite i te whakatinanatanga o te Maihi Karauna me te Maihi Māori.

Ko te here o te ture, kia puta i te Minita Whanaketanga Māori, i runga i te mana o te Karauna, tētahi rautaki Maihi Karauna hei āta whakatakoto:

- › i ngā whāinga me ngā kaupapahere o te Kāwanatanga, me ngā kaupapa e whaitake ana ki te whakarauoratanga o te reo Māori
- › i te ahunga rautaki pae tawhiti o te Kāwanatanga me ngā whakaarotau pae tata, wawaenga rānei hei taunaki i taua whakarauoratanga.⁵

Te Rautaki Maihi Karauna 2019–2023 – he tirohanga whānui

He mea whakatau te rautaki Maihi Karauna e te Kāhui Minita i te Hakihea/Tihema o 2018. Ko tā te Maihi Karauna ko te whai kia matomato te oneone o te porihanga mai kore e ngaruru te tupu o te reo Māori, ā, kia tautokona hoki tēnei ki ōna anō pūnaha kāwanatanga e tika ana. *Kia māhorahora te reo*, koinei tā te Karaunā **wawata** mō te reo Māori e whakaatu ana i te wāhi ki te kāwanatanga ki te mātua whakarite kua kaingākauria, kua ākona, kua kōrerotia hoki te reo Māori e ngāi Aotearoa. Ka tutuki ana tēnei wawata, e kawatau ana kua māori noa iho te reo Māori i te ia rā o Aotearoa whānui, kua kitea, kua kōrerotia anō hoki te reo Māori e ngā tāngata katoa, i ngā rā katoa, i ngā kawenga katoa, i ngā wāhi katoa.

E toru ngā **putanga** i roto i te wawata nei. I te huringa o te reanga kotahi, koinei e kawatauhia nei hei hua o ngā mahi whakarauora reo Māori:

1. Aotearoatanga
2. Mātauranga
3. Hononga.

E toru ngā **whāngai rongomaio** i roto i te wawata o te Maihi Karauna e whai ana ki te rangitāmiro i ngā mahi a tēnā hinonga, a tēnā hinonga i roto i te wā roa:

- › Aotearoatanga: I mua i te tau 2040, kia 85 ōrau (neke atu rānei) o ngā tāngata o Aotearoa e kaingākau ana ki te reo Māori hei wāhi matua mō te tuakiritanga ā-motu.
- › Mātauranga: I mua i te tau 2040, kia 1,000,000 te tokomaha o Aotearoa (neke atu rānei) e mōhio ana, e māia ana hoki ki te kōrero mō ngā mea māmā ki te reo Māori.
- › Hononga: I mua i te tau 2040, ka pēnei tonu te kaha o te 150,000 tāngata Māori 15 tau neke atu te pakeke e rite ana te nui o tā rātou kōrero Māori ki te nui o tā rātou kōrero Pākehā.

E ahei ai te Karauna ki te tō mai i ngā rauemi, i te whakaawe hoki kia pai ai te koke whakamua ki te whakatutukinga o ngā putanga me ngā whāinga rongomaio. E toru ngā wāhanga i te ara o te ariā panoni e takahia ana e te rautaki o te Maihi Karauna:

- › *Whakanui* – te waihanga i te taiao kia kaingākauria te reo Māori e Aotearoa whānui hei wāhanga matua mō te tuakiri ā-motu.
- › *Whakaako* – te waihanga i te taiao kia ākona te reo Māori e Aotearoa whānui.
- › *Whakaatu* – te waihanga i te taiao kia kitea, kia pānuitia, kia rangona, kia kōrerotia te reo Māori e Aotearoa whānui.

3. Te Pepa a te Kāhui Minita, Hakihea/Tihema 2018, “Te Ahunga Whakamutunga mō te Whakatinanatanga o te Rautaki Maihi Karauna”.

4. Ibid.

5. Te Ture mō Te Reo Māori 2016, s10(1)

I kōwhirihiā he **rōpū whakaarotau** mō te Maihi Karauna.⁶

- › *Ngā tamariki me ngā rangatahi* he rōpū whakaarotau tēnei nā te mea ko rātou ngā rangatira o āpōpō, ka mutu ka noho hei take matua, te uara o te reo Māori ki a rātou, tō rātou mātauranga, me ō rātou pūkenga ki te whakarauoratanga o te reo Māori.
- › *Ngā tāngata matatau ki te reo* he rōpū whakaarotau tēnei nā te mea me rau takitini ngā kaikōrero matatau e eke ai te reo Māori ki te taumata e tika ana hei reo ora.
- › *Te rāngai tūmatanui* he rōpū whakaarotau tēnei nā te mea honohono ai ngā tāngata o Aotearoa (tae atu ki te Māori) ki ngā whakahaere o te kāwanatanga me ngā hinonga o te Karauna i ia rā. Kei ēnei hononga ko te whakahaerenga o ngā ratonga kāwanatanga, kanohi ki te kanohi puta noa i te motu, mā runga waea, ipurangi anō hoki.

Nā ngā rōpū whakaarotau **ngā whakaarotau o nāiane me ngā pae wawaenga** o Te Maihi Karauna i ārahi. E tohu ana ēnei whakaarotau i ngā wāhi e meatia nei e te Karauna kia arohia, kia tautokona i te roanga o te Maihi Karauna.⁷ Kua kōwhirihiā ngā hinonga o Te Papa Kōrero kia riro mā tētahi, mā ētahi rānei ēnei whakaarotau e arataki. Ko te tikanga o te arataki e mea ana ka riro mā tētahi hinonga, mā ētahi rānei e mahitahi ana ngā haepapa whakahaere kia ngātahi ai te mahi i roto tō rātou rāngai. E whakaatu ana te Ripanga 1 i ngā whakaarotau me ngā hinonga arataki e hautū ana i ēnei.

Ripanga 1: Ngā Whakaarotau o te Maihi Karauna

Whakaarotau	Te Wā	Te/Ngā Hinonga Arataki
Kia tokomaha ake ngā tāngata o Aotearoa e kaingākau ana ki te reo me ngā tikanga Māori hei wāhi o tō tātou tuakiri ā-motu	I tēnei wā	Manatū Taonga
Kia nui ake ngā hua mai i te reo me ngā tikanga Māori mō te whanaketanga ā-ōhanga, ā-pāpori hoki	I tēnei wā	Te Puni Kōkiri
Kia tokomaha ake ngā rangatahi e hiamō ana ki te reo Māori	I tēnei wā	Te Puni Kōkiri / Te Māngai Pāho
Kia tokomaha ake ngā tamariki me ngā rangatahi e ako ana i te reo Māori	I tēnei wā	Te Tāhuhu o te Mātauranga
Kia tokomaha ake ngā tāngata e koke ana ki tua o te mōhiotanga māmā ki te reo Māori	I tēnei wā	Te Tāhuhu o te Mātauranga / Te Puni Kōkiri
Kia nui ake te whakamahinga o te reo Māori i te kāinga, i te marae, i te hāpori hoki	I tēnei wā	Te Puni Kōkiri
Kia wātea ake ngā rauemi reo Māori e puritia ana e te Karauna	I tēnei wā	Te Tari Tai Whenua
Kia maha ake ngā ratonga i te reo Māori e māmā ai te toronga atu	I tēnei wā	Te Kawa Mataaho / Te Taura Whiri i te Reo Māori
Kia tokomaha ake ngā tāngata e tino matatau ana ki te reo Māori	Wawaenga	Te Tāhuhu o te Mātauranga
Kia tokomaha ake ngā tāngata e whai ana i te ihirangi reo Māori whai kōunga o te ao pāpāho me te ipurangi	Wawaenga	Te Māngai Pāho
Kia nui ake ngā tāone iti me ngā tāone nui e tauawhi ana i te reoruatanga	Wawaenga	Te Tari Taiwhenua

6. Te Mahere Whakatinana i te Maihi Karauna 2019/20.

7. Maihi Karauna: Te Rautaki Whakaarotau Reo Māori a te Karauna, 2019–2023.

Ngā ringa poipoi i te rāngai tūmatanui

He wāhi nui tō te rāngai tūmatanui ki te tautoko i te Karauna i ōna hononga ki te iwi Māori i raro i Te Tiriti o Waitangi. E āhukahuka ana te Public Service Act 2020 kei ngā pūārahi o te rāngai tūmatanui te haepapa mō te whakawhanake, me te whakahaere kia pūmau tonu te āheinga a te rāngai tūmatanui ki te kōkiri i ngā kaupapa ki te iwi Māori, kia mārama ai hoki ki ngā tirohanga a te iwi Māori. E herea ana te rāngai tūmatanui ki te tautoko, ki te tuku tohutohu hoki ki te Karauna e pā ana ki te whakatutukinga o ana whakaaetanga i raro i te Tiriti, tae atu ki te āta tiaki i te reo Māori hei taonga. I roto i tēnei, kei Te Kawa Mataaho te haepapa ki te mātua whakarite e whakatutuki ana te rāngai tūmatanui i ēnei paihere, tae atu ki te whakapikinga o ngā pūkenga (arā, te whakapakaritanga o te reo Māori me te kaingākaoutanga ki te reo Māori).

Ko te *Whāinga Amorangi* (Māori Crown Relations Capability Framework),⁸ tētahi o ngā āhuatanga poipoi matua i te whakarauoratanga o te reo Māori i te rāngai tūmatanui. E mea ana te pou tarāwaho me tautohu ngā hinonga i ngā momo āheinga takitahi i runga i te āki a ngā wāhanga i te Public Service Act 2020. E ono ngā āheinga takitahi i roto i te pou tarāwaho hei whai mā ngā kaimahi tūmatanui, ko te reo Māori tētahi.



8. [Maori-Crown-Relations-Capability-Framework-Individual-Capability-Component.pdf](#) (tearawhiti.govt.nz)







03

Maihi Karauna

Te Mahere Whakatinana
Maihi Karauna 2020/21



Ripanga 2: Ngā Hinonga Arataki o Te Papa Kōrero

Ngā Tari Kāwanatanga	Ngā Hinonga Kāwanatanga	Ngā Hinonga Karauna	Ngā Hinonga ā-Ture
Te Tari Taiwhenua	Te Arawhiti	Te Taura Whiri i te Reo Māori	Whakaata Māori
Manatū Taonga		Te Māngai Pāho	Te Mātāwai
Te Tāhuhu o te Mātauranga			
Te Kawa Mataaho			
Tatauranga Aotearoa			
Te Puni Kōkiri			

Mā Te Taura Whiri i te Reo Māori Te Mahere Whakatinana Maihi Karauna e whakarite i raro i te mana o ngā hinonga arataki o Te Papa Kōrero. E rārangi mai nei i te Ripanga 2 ngā tumu whakarae o ngā hinonga e noho ana hei mema o Te Papa Kōrero i tēnei wā. E kawatauhia ana, hei roto i te wā, kia whakaūngia rā te Maihi Karauna, ka piki haere te nui o ngā hinonga.

Kei te mahere whakatinana ngā mahi matua, ngā rōpū whakaarotau, ngā wātaka me ngā inenga ka inehia e ngā hinonga hei ngā wā kua āta whakatauhia i te mahere.

Nā te auaunga o ngā mahere ā-tau i wātea ai te Karauna ki te āta whakarite i te whakatinanatanga, kia koke haere i roto i te rima tau o te rautaki, 2019-2023. Kei te mahere 2020/21 ngā taipitopito o ngā takoha a ngā hinonga o Te Papa Kōrero ki te Maihi Karauna.







04

Ngā Kōrero

I pēhea tā mātou kohinga
o ngā kōrero mō tēnei
Pūrongo ā-Tau?

I taunakitia hoki te whakawhanaketanga o tēnei Pūrongo ā-Tau e ngā kōrero inerahi, inekounga hoki:

a) **Te arotakenga** o ngā tuhinga matua (ngā mahere reo me ngā tuhinga haepapa):
Nā te Rūnanga i whakatau me whakawhanake mahere reo Māori te katoa o ngā tari kāwanatanga me ngā hinonga kāwanatanga, me whakaata hoki ēnei i ā rātou tuhinga haepapa i mua i te 30 Pipiri/Hune 2021.⁹ I te 30 o Hune 2021, e 33 ngā tari kāwanatanga me ngā hinonga kāwanatanga, nā runga i te whakamoeatanga¹⁰ a ētahi, he tauhou noa ētahi¹¹, he wāhanga kē rānei rātou o tētahi atu hinonga¹². Nā konā i rēhita ai te 31 (o te 33) i ā rātou mahere reo ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i mua i te 30 o Pipiri/Hune 2021.

b) **Te pūrongo mō te Mahere Whakatinana Maihi Karauna mā Te Tokomatua:**¹³
I tukuna e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi tātauirā pūrongo ki ngā hinonga o Te Papa Kōrero kia kohia ai ngā pārongo whakapūrongo e pā ana ki ngā mahi me ngā inenga, kounga mai, tatau mai, i whakatauhia ai i roto i te Mahere Whakatinana Maihi Karauna 2020/21. I herea te angitūtanga o tēnei whakaritenga ki te wāteatanga o ngā pārongo whakapūrongo e tae mai ana i ia hinonga i te wāhanga tuatahi o 2021/22 kia pai ai te whakaritenga o tēnei Pūrongo ā-Tau.

Nā ngā panonitanga o ngā pae mataara KOWHEORI i te Hereturikōkā/Ākuhata 2021, kāore ngā hinonga i wātea ki te whakatakoto pūrongo mō te whakatutukinga o ā rātou mahi ki te Mahere Whakatinana Maihi Karauna i te hui i whakaritea mō Te Tokomatua. Nō reira, i tātarahia kēhia ngā mahi, mehemea e wātea ana, mā roto i te pūrongo mō ngā kokenga i te Mahere Whakatinana Maihi Karauna (Poutūterangi/Māehe 2021), i ngā rangahau a ngā hinonga, ngā uiui tahi-ki-te-tahi me ngā imēra.

c) **Te rangahau**¹⁴ o ngā hinonga kia tohua ai ngā mahi Maihi Karauna me ētahi atu mahi whakarauora reo: I tutuki ēnei rangahau i waenga i te Hereturikōkā/Ākuhata me te Whiringa-ā-nuku/Oketopa 2021.

I oti i te 31 hinonga o te 33 hinonga i pōwhiritia, te rangahau Maihi Karauna te whakautu (94 ōrau te tatau whakautu). Kāore i pōwhiritia Te Māngai Pāho, Whakaata Māori, Te Taura Whiri i te Reo Māori rānei ki te rangahau nā te mea kāore te Rūnanga i tohu i ā rātou kia whai mahere. Nō reira, i kōhi kē i ngā pārongo mā roto i ngā uiui tahi-ki-te-tahi e mārāma ai ki ā rātou takoha mai ki te Maihi Karauna i te tau 2021/22. Kei te Ripanga 3 tētahi tirohanga whānui e whakaatu ana i ngā hinonga i:

- › uia
- › pōwhiritia kia whai wāhi ki te rangahau
- › whakautu i te rangahau.

9. [kei te MCR-18-MIN-0012].

10. Ka whakamoea te Pike River Recovery Agency i te pane o 2022.

11. I whakaritea mai te tari hou, Te Tari Mātāwaka i te 1 o Hōngongoi/Hūrae 2021.

12. E noho ana Te Rākau Whakamarumarū ki raro i Te Tari o te Pirimā me te Komiti Matua; e noho tahi ana hoki Te Pā Whakamarumarū me Te Tira Tika, arā, ko Te Rōpū Pārongo Tārehu o Aotearoa tērā.

13. Ko Te Tokomatua te rōpū o ngā kaiaarataki matua nō ia hinonga o Te Papa Kōrero.

14. Tirohia te Āpitianga 2 kia kitea tētahi kape o ngā pātai.

Ripanga 3: Te Whai Wāhitanga mai o ngā Hinonga ki te Rangahau me nga Uiui

▲ I Pōwhiritia ki te Rangahau

▲ I Whakautua te Rangahau

△ I Uia Tahi-ki-te-Tahi (kāore i whakautu i te rangahau)

Hikina Whakatutuki	▲▲	Whakaata Māori	△
Te Papa Atawhai	▲▲	Te Rōpū Pārongo Tārehu o Aotearoa	▲▲
Te Ara Poutama	▲▲	Oranga Tamariki	▲▲
Te Tari Karauna	▲▲	Te Manatū mō ngā Iwi o te Moana-nui-ā-Kiwa	▲▲
Manatū Taonga	▲▲	Manatu Ahu Matua	▲
Te Mana Ārai o Aotearoa	▲▲	Te Kawa Mataaho	▲▲
Manatū Kaupapa Waonga	▲▲	Te Tari Hara Tāware	▲
Te Tari o te Pirimia me te Komiti Matua tae atu ki Te Rākau Whakamarumarū	▲▲	Te Manatū Whakahiato Ora	▲▲
Te Tāhuhu o te Mātauranga	▲▲	Toi Hau Tāngata	▲▲
Te Tari Arotake Mātauranga	▲▲	Tatauranga Aotearoa	▲▲
Manatū mō te Taiao	▲▲	Te Aho o te Kahu	▲▲
Manatū Aorere	▲▲	Te Arawhiti	▲▲
Manatū Hauora	▲▲	Te Māngai Pāho	△
Te Tūāpapa Kura Kāinga	▲▲	Te Puni Kōkiri	▲▲
Te Tari Taake	▲▲	Te Taura Whiri i te Reo Māori	△
Te Tari Taiwhenua	▲▲	Te Manatū Waka	▲▲
Te Tāhū o te Ture	▲▲	Te Tai Ōhanga	▲▲
Toitū te Whenua	▲▲	Manatū Wāhine	▲▲

► Ngā herenga

Nā ētahi herenga i raru ai te pārongo kei roto i tēnei Pūrongo ā-Tau:

- › Te pōreareatanga o te eke ki te Pae Mataara 4 mō te KOWHEORI i te Hereturikōkā/Ākuhata ki te Mahuru/Hepetema o 2021, koinei kē te wā i kohia ai ngā pārongo o tēnei Pūrongo ā-Tau.
- › Nā ngā hua o ngā noho i roto i ngā here o te KOWHEORI, me te hiahia o ngā hinonga ki te whakaraupapa i ngā mahi e pā ana ki te KOWHEORI kāore i taea te kohi pārongo mai i ngā hinonga o Te Papa Kōrero e pā ana ki te whakatutukinga o ngā mahi ki te mahere whakatinana mō te tau 2020/21.
- › E rua ngā hinonga kāore anō kia rēhita i ā rāua mahere reo.
- › Kotahi o te rua kāore i whakautu i te rangahau.
- › Nā reira, kāore ngā mahi Maihi Karauna a tērā hinonga e whai wāhi mai ki tēnei pūrongo.
- › Kotahi te hinonga i rēhita i tana mahere reo kāore i whakautu i te rangahau.
- › Kāore pea ngā pārongo i tukuna mai e ngā hinonga e whakaatu i te whānuitanga o ngā mahi me ngā kaupapa e whakahaeretia ana e rātou, nā, arā pea he mahi kāore i kaha kōrerotia, kāore rānei i whai wāhi mai.
- › Kāore i arotakengia, i tirohia rānei ngā pārongo i tukuna mai i ngā rangahau mō te tika, te kounga, te nui, te whakahaeretanga rānei.
- › E whakawhirinaki ana ngā pārongo e whakaatuhia ake nei ki tā ngā hinonga e rārangi mai nā ki runga nei i tuku mai ai.









05

Te Whakaaturanga

He pēhea te whakaaturanga
o tēnei pūrongo?

Kei te *Anga Aroturuki me te Arotake i te Maihi Karauna*¹⁵ ngā aronga matua o te aroturuki i te rautaki mā tētahi pūrongo ā-tau. Kei ēnei aronga matua ngā mahi a ngā hinonga, ngā putanga, ngā hua rānei mā ngā inenga me ngā tūtohu.

I whakahou Te Mahere Whakatinana i te Maihi Karauna 2020/21 i ngā whakamāramatanga o ngā *putanga* me ngā *utu* e mārāma ake ai ngā hinonga me pēhea te whakautu i ngā wāhi e rua e arohia ana.

- a) Ko te whakamāramatanga o te putanga 'he pēhea te taunaki mai a ngā hinonga haepapa ki te Maihi Karauna'¹⁶ i konā pea ka kōrero ngā hinonga whai haepapa mō ngā momo mahi (ā-roto, ā-waho hoki) tēnā, i ngā putanga ake kua tutuki i a rātou. Ahakoa, e whai wāhi mai ana ngā inenga kounga me ngā inenga tatau¹⁷ ki te mahere whakatinana, i haukotia e te KOWHEORI tā ngā hinonga whakapūrongo i ēnei take i te tau 2020/21. E aromatawaitia ana ngā taunakitanga o ngā hinonga mā te titiro ki:
- › te kokenga i roto i te whakatutuki haeretanga o ngā whakaarotau o nāianei o te Maihi Karauna, tae atu ki te arohia o ngā rōpū whakaarotau
 - › te kokenga i roto i te āhua o te whai, ā, mēnā rānei e waihangahia ana te taiao kia kaingākauria, kia ākona, kia kitea, kia pānuitia, kia rangona, kia kōrerotia te reo Māori
 - › ngā mahi a ngā hinonga Maihi Karauna.

Tirohia te wāhanga 7 o tēnei pūrongo

- b) I whakatauhia ngā utu nā runga i te tono i ngā hinonga kia tukuna mai ngā pārongo e pā ana ki te utu ki te taha whakatutuki i ngā mahi Maihi Karauna, tae atu ki ngā mahere reo me ngā mahi e hāngai ana ki Te Papa Kōrero. Kei roto i te utu ko ētahi rauemi tauwhāiti pēnei me te tautoko ā-pūtea, ngā rawa me ngā tūnga FTE.

Tirohia te wāhanga 9 o tēnei pūrongo

15. Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori, *A Monitoring and Evaluation framework for the Maihi Karauna, 2018–2023* (Huitanguru/Pēpuere 2019).

16. Te Mahere Whakatinana i te Maihi Karauna 2020/21.

17. Kia mōhio mai, kāore anō ngā mahi a ngā hinonga whai inenga. I tēnei wāhanga, i pōwhiritia tonutia ngā hinonga kia pūrongo ā-tatau i a rātou mahi o te tau pūtea 2020/21.

31

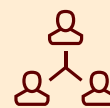


Hāunga ngā hinonga e rua, i rēhita ngā hinonga (31) i ā rātou mahere reo i mua i te 30 o Pipiri/Hune 2021

Mārama pai ana ngā hinonga ki te Maihi Karauna



Arā ētahi hinonga e whai paearu ana mō te reo Māori hei whakatutuki mā ngā kaimahi i roto i ngā mahere whakawhanake



Kei raro i ētahi hinonga, ētahi wāhanga, ētahi pekanga, ētahi tīma hoki e whai ana i ā rātou ake mahere reo

66



E 66 ngā tāngata i whakamātauria ki Te Toi Reo Māori e puta ai hei Kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha rānei

E āki ana te Public Service Act me te Whāinga Amorangi i te huringa o ngā whakaaro hei whakatenatena i te whakarauoratanga



He nui ake te reo Māori e whai wāhi ana ki roto i ngā tuhinga rangatōpū



He tikanga auaha pēnei me te whakatutukinga o ngā rangahau reo Māori e te whānuitanga o ia hinonga e mōhio ai ki ngā matea reo Māori o ngā kaimahi

Maihi Karauna ōna piki 2020/21



I tata eke ki te katoa o ngā hinonga e whakanui ana i Te Wiki o Te Reo Māori

1:1

Kua piki ngā whakangungutanga reo Māori mā ngā Tumu Whakarae tahi-ki-te-tahi

136

136 ngā tāngata i whakamātauria mō te taunga ki te reo Māori mā te Whakamātautau Whakamātauria Tō Reo Māori

31

Hāunga ngā hinonga e rua, i whakautu ngā hinonga (31) i te rangahau e pā ana ki ā rātou taunakitanga mai ki te Maihi Karauna i te tau pūtea 2020/21

29

E 29 ngā hinonga kua whakarite i tētahi momo ara whiwhi reo mō ngā kaimahi



E aro ana ngā hinonga o Te Papa Kōrero ki ngā rōpū whakaarotau, ki ngā tamariki-rangatahi, ki ngā tāngata matatau ki te reo, ki te rāngai tūmatanui anō hoki

\$0.1m

E ono ngā hinonga i koni atu i te \$0.1m te nui o te haumitanga ki te whakarauoratanga o te reo Māori ki ro' tari



He maha ngā kaimahi tūmatanui e mahi ana i te Whakamātautau Whakamātauria Tō Reo Māori, i tētahi atu rānei e ōrite ana e whakaatahia ai te mōhio ki te reo i roto i ā rātou utu



He nui ake te pīrangitia o ngā akoranga reo Māori huri noa i te rāngai tūmatanui





06

Ngā Hinonga

He pēhea te taunakitanga
mai o ngā hinonga ki te
Maihi Karauna?

Te mārama ki te Maihi Karauna

E horapa haere nei te māramatanga i roto i ngā hinonga i te taha whakaū, te taha whakatutuki hoki i te rautaki i te mea kua kaha ake te kitea, kua pakari ake hoki te rautaki Maihi Karauna i roto i te 3 tau kua hipa ake.

E whakaatu ana ngā kitenga i ngā rangahau ka taea e ngā hinonga ngā taipitopito o te rautaki te whakawhānui ake (mā roto i ā rātou mahere reo), ā, he pēhea tōna hāngaitanga ki āna mahi, me ngā haepapa e tutuki ai ngā putanga o te Maihi Karauna. E āki ana te Maihi Karauna i ngā hinonga kia whai whakaaro ki ngā hīroutanga whānui o te hononga Karauna-Māori, ā, me pēhea hoki e whakamana i ngā mātāpono o te pātuitanga, te whai wāhitanga, te whakamarumaruru, me Te Tiriti o Waitangi. E whakakaha ana hoki te Maihi Karauna i ngā hinonga kia whakatipu i te wairua ā-motu ki te kaingākaoutanga o te reo Māori, ki tōna ahurei hoki ki Aotearoa.

Mārama ake ana Te Papa Kōrero ki te Maihi Karauna me ngā hīroutanga e pā ana ki ā rātou, ki ngā hinonga arataki. I whakatinana ngā hinonga o Te Papa Kōrero i ētahi mahi tauwhāiti e aro ai ki ngā rōpū matua o te Maihi Karauna, arā, ki ngā tamariki-rangatahi, ki ngā tāngata matatau me te rāngai tūmatanui e ako ai, e kōrero ai, e rongorongo ai hoki i te reo Māori. Hei tauira, i whakanui ake a Whakaata Māori i ngā hōtaka reo Māori mā ngā tamariki me ngā rangatahi i ngā hāora matua.

Te waihanga mahere reo

I te 12 marama kua hori, e 28 ngā mahere reo kua rēhitatia ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te whakahau a te Kāhui Minita¹⁸ kia whai mahere reo te katoa o ngā tari kāwanatanga me ngā hinonga kāwanatanga i mua i te 30 o Hune 2021. Kua eke te tapeke o ngā mahere kua rēhitatia ki te 31. E rua ngā hinonga kāore anō kia oti i ā rāua ā rāua mahere reo.¹⁹

He nui ake i te haurua o ērā i whakarite mahere reo i runga i te tauira o te Maihi Karauna, ka mutu, e hāngai pū ana ā rātou mahi whakarauora reo ki ōna whakaarotau me ōna putanga.

I motuhake tā tēnā, tā tēnā hinonga whakarite mahere reo. I uiui a Whakaata Māori, a Ara Poutama Aotearoa, a Tatauranga Aotearoa, a Te Mana Ārai o Aotearoa, a Te Tari o te Pirimia me te Komiti Matua hoki i ā rātou kaimahi e mārama ake ai ki ngā taumata reo, ngā momo ratonga e hiahia ana me te taumata o tō ngā kaimahi kaingākaoutanga ki te reo Māori. He mea whakamōhio ngā kitenga i ā rātou mahere reo.

He nui ngā hinonga i whakahāngai i ā rātou mahere reo ki te *Whāinga Amorangi*, te Anga whakakaha i te Hononga Karauna Māori (i tua atu i te Maihi Karauna).²⁰ I whakahāngai a Hikina Whakatutuki i tā rātou mahere reo ki ngā mea e rua. Ko te whakaūnga o te reo Māori i ā rātou mahi katoa tētahi o ngā putanga matua i roto i tā rātou mahere reo, i ā rātou e koke ana ki te whāinga kia reorua te tari i mua i te 2040. E whai ana hoki te Manatū Taonga kia huri hei hinonga reorua i mua i te 2040.

E whakamahi ana ētahi hinonga i ngā mātāpono whakamahere reo e rima, arā, ko te whakamahi, ko te ako, ko te mana, ko te puna, me te mārama pū, ki te whakamahere i ā rātou mahi whakarauora reo Māori. E whakaū ana tēnei anga i te tapatahitanga me te rurukutanga o ngā mahi e pai ai te mahi whakarauora.

18. [kei te MCR-18-MIN0012]

19. Ka tutuki i Te Papa Atawhai tana mahere reo i mua i te mutunga o te 2021/22.

20. [Maori-Crown-Relations-Capability-Framework-Individual-Capability-Component.pdf \(tearawhiti.govt.nz\)](#)

Ngā Mahi Maihi Karauna – he aha ngā mahi puta noa i ngā hinonga?

E kawea ana ngā hinonga i ētahi ngohe me ētahi kaupapa huhua hei hāpai i te whakatutukinga o te Maihi Karauna. Ahakoa ko te nuinga o ēnei mahi he mahi e aro whakaroto ana ki ngā kaimahi, kei te kawea te nuinga o ngā hinonga i ētahi ngohe, i ētahi ratonga rānei e aro whakawaho ana ki te marea, ki ngā kiritaki rānei. Kua whakarite mātau i ngā momo mahi me te whakamahi i te ariā panoni o te Maihi Karauna:

- › *Whakanui* – te whakarite i te taiao e kaingākauria ai te reo e Aotearoa whānui, he wāhanga matua nō te tuakiri ā-motu.
- › *Whakaako* – te whakarite i te taiao e ākona ai te reo Māori e Aotearoa whānui.
- › *Whakaatu* – te whakarite i te taiao e kitea ai, e pānuitia ai, e rangona ai, e kōrerotia ai te reo Māori e Aotearoa whānui.

Kei te whakatakoto te Ripanga 4 i ngā momo mahi ka kawea i te tau 2020/2021. Kei te Āpitihanga 3 ētahi anō kōrero mō ngā mahi a ngā hinonga.

Ripanga 4: Ngā momo Mahi e kōkiritia ana e ngā Hinonga

Whakanui – kia kaingākauria te reo	Whakaako – kia ākona te reo	Whakaatu – kia kitea, kia pānuitia, kia rangona, kia kōrerotia te reo
Kua toka ngā mahere reo Māori	Ngā akoranga reo e whakaratoa ana mā ngā ara ako huhua tae ana ki te ako ā-ipurangi, ki te ako ā-rōpū, me te ako takitahi	Te pikinga o te reo Māori i roto i ngā kōrero a ngā kaiwhakapāho
Ngā kaupapa nā ngā kaihautū o te rāngai tūmatanui hei whakapiki i te āheinga puta noa i te rāngai tūmatanui	Ngā akoranga reo e whakaratoa ana ki ngā kaimahi tūmatanui ki tāwāhi	Te kapa haka, te karakia, me te waiata i ngā hinonga (hei tauira, Konohete)
Te waihanganga o ngā aratohu me ngā rauemi reo Māori e ngā hinonga, mā ngā hinonga	Ngā akoranga reo Māori ki roto i te tari, ki wāhi kē rānei	Ngā wāhi rumaki reo i roto i ngā hinonga
Te whakatinana i ngā anga whakapiki āheinga ahurea puta noa i te rāngai tūmatanui (Whāinga Amorangi)	Ngā karahipi reo Māori hei tautoko i ngā kaimahi	Ngā hinonga e waihanganga ana i ngā ara ngahau ai te ako i te reo Māori (hei tauira, ko ngā patapatai me ngā pangakupu)
Te rangahau i ngā kaimahi kia mōhio ai ki ngā matea ā-reo Māori mō te taha ki te whakangungu	Te tito i ngā waiata, i ngā haka me ngā mihi motuhake, aha atu mā ngā hinonga	Te pikinga o te whakamahi o ngā kaiwhakamāori whai raihana e ngā hinonga
Te kopou i ngā tūranga reo Māori i roto i ngā hinonga	Te ako i ngā kupu Māori e motuhake ana ki ngā hinonga	Te whakakaha i te reo i roto i: › ngā kaupapa tūmatanui, ngā awheawhe me ngā whakangungutanga › ngā kaupapa here me ngā tukanga ā-whakahaere o ngā hinonga › ngā kōrero ki ngā Minita › ngā tohu, ngā tapanga tūranga, ngā whakamāramatanga tūranga, ngā ingoa o ngā kaupapa, ngā ingoa o ngā whare, me ngā rauemi ā-mahi › te Taunaki › ngā taupaepae me ngā pae waea tari kāwanatanga
Te kopou i ngā toa reo Māori hei whakatenatena i ngā kaimahi	Te pikinga o ngā whakangungutanga reo mā ngā kaiako e piki ai te kounga o te reo o ngā tamariki me ngā rangatahi	Te pikinga o ngā hinonga e waihanganga ana, e whakamahi ana i ngā taupānga, i ngā rauemi, me ngā paetukutuku hei āwhina i te whakahua tika, i te whakamāori kōrero, i te whakaputa mihi, pepeha, karakia, waiata, aha atu.
Te utu i te mōhiotanga ki te reo (ahakoa te taumata) o ngā kaimahi	Te whakatū i ngā wāhi rumaki reo e piki ai te kounga o te reo i roto i ngā wāhi mahi	Te whai wāhitanga o ngā hinonga ki Te Wiki o Te Reo Māori, ki Matariki, ki Mahuru Māori anō hoki.
Te whai wāhitanga o ngā herenga reo Māori ki ngā mahere whakawhanake a ngā kaimahi		Te whakamāori i ngā mihi, i ngā kupu, me ngā kīanga o te reo
Te whakauru i te reo Māori ki roto i ngā Pūrongo ā-Tau, me ngā Koronga Rautaki a ngā tari kāwanatanga		
Te panoni i ngā waitohu me ngā tapanga tūranga kia noho mātāmua ko te reo Māori, tēnā i te noho mātāmuri mai.		
Te whakanui i Te Wiki o Te Reo Māori, i te Mahuru Māori, me Matariki		

► Ngā mahi a ngā hinonga ki ngā Putanga me ngā Whakaarotau o te Maihi Karauna

Kei te Ripanga 5 ētahi tauira o ngā mahi me ngā kaupapa Māori i tutuki i ngā hinonga i ngā tau 2020/21 hei takoha kia eke ai ngā whakaarotau me ngā rōpū whakaarotau o te rautaki Maihi Karauna. Kei roto anō i tēnei ko ngā mahi me ngā kaupapa aro whakaroto (arā ngā kaimahi) whakawaho anō hoki (arā te iwi tūmatanui).

Ripanga 5: Ngā tauira o ngā mahi a ngā hinonga ki ngā putanga me ngā whakaarotau o te Maihi Karauna 2020/21

Putanga: Aotearoatanga (Tuakiri ā-motu)

Ngā whakaarotau / rōpū whakaarotau	Ngā tauira o ngā mahi a ngā hinonga ki ngā putanga me ngā whakaarotau o te Maihi Karauna
Kia nui ake te iwi o Aotearoa e ngākaunui ana ki te reo me ngā tikanga Māori hei wāhi matua o tō tātou tuakiritanga ā-motu	I rēhitatia e ngā hinonga 31 tā rātou mahere reo ki <i>Te Taura Whiri i te Reo Māori</i> i mua i te 30 Pipiri 2021. Ka whakamārama ēnei mahere i te huarahi ka whakahaumanu ā-roto ai te reo Māori hei tautoko i ā rātou kaimahi, ā, ka whakahaumanu ā-waho ai hei tautoko i ngā ratonga a ngā hinonga ki te iwi whānui. I tua atu i ētahi atu āhehitanga, e whai ana te Whāinga Amorangi (<i>Te Arawhiti</i>) kia eke ai ngā kaimahi tūmatanui ki tētahi taumata hāneanea i roto i te reo Māori. He maha ngā hinonga kua whakauru i te Whāinga Amorangi ki roto i ō rātou mahere reo kia nui ake te mātauranga me ngā pūkenga reo Māori o ngā kaimahi ratonga tūmatanui. Nōnakuanei whakahōu ai te <i>Matatū Aotearoa</i> i ngā herenga mō te reo Māori me ngā tikanga Māori i roto i tōna ake kaupapa here ā-rēhita, ā-pōkaitahi hoki. Kia oti i ngā kaiako tētahi tauākī pū mō tō rātou ū ki te whakapakari i ō rātou pūkenga, mātauranga hoki mō “te reo Māori me ngā tikanga Māori”. Ahakoa ehara i te āhuatanga hou, ināianei me kī mai ngā kaiako mehemea kua eke tēnei wāhanga. I ākina ngā hinonga Karauna whai pūtea²¹ mai i <i>Te Manatū Taonga</i> katoa ki te whakawhanake i ngā mahere reo Māori. Ihi Aotearoa, Hākinakina Pūroi Kore Aotearoa, Te Papa Tongarewa, Pouhere Taonga, Te Tira Pūoro o Aotearoa, Te Tumu Whakaata Taonga, Toi Aotearoa, Irirangi te Motu, Te Reo Irirangi o Aotearoa me Te Mana Whanonga Kaipāho. E ū ana <i>Te Tari Taiwhenua</i> ki te whakarahi ake i ngā tāone me ngā tāone nui reo rua²² huri noa i Aotearoa hei tautoko i te reo Māori kia whakatōkia ki roto i ngā kaunihera ā-rohe. I roto i tēnei kaupapa ka waihanga rautaki i te taha o ngā iwi me ngā mana ā-rohe e ono kia nui ake te whakamahi me te kite i te takotoranga o ngā pū kupu tika e ai ki te rohe. He mahi anō kua mahia i te taha o Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te waihanga i tētahi keteparaha.

21. Ihi Aotearoa, Hākinakina Pūroi Kore Aotearoa, Te Papa Tongarewa, Pouhere Taonga, Te Tira Pūoro o Aotearoa, Te Tumu Whakaata Taonga, Toi Aotearoa, Irirangi Te Motu, Irirangi Aotearoa, me Te Mana Whanonga Kaipāho.

22. Kia mōhio mai, i te timatanga i taka ngā tāone reo rua e aratakina ana e te DIA ki raro i te wāhanga whakaarotau ‘He maha anō ngā tāone e tauawhi nei i te reo ruatanga’ ki roto i te putanga Aotearoatanga. Whai muri i ō rātou whakautu ki tēnei pūrongo ā-tau, i whakarōpū anōtia e te DIA kia taka ki raro i te ‘He maha anō te iwi o Aotearoa e ngākaunui ana ki te reo me ngā tikanga Māori hei tuakiritanga ā-motu’.

Ngā whakaarotau / rōpū whakaarotau	Ngā tauira o ngā mahi a ngā hinonga ki ngā putanga me ngā whakaarotau o te Maihi Karauna
E wātea ake ana ngā rauemi reo Māori e puritia ana e te Karauna	Kua tutuki te whakamatihikotanga o ngā ihirangi reo Māori mā runga ngā mahi a Te Rua Mahara o te Kāwanatanga me Te Puna Mātauranga o Aotearoa e whakawātea ana i te whai wāhitanga me te whakamatihikotanga o ngā ihirangi reo Māori. Ka whakarato Te Rua Mahara o te Kāwanatanga i ngā kōrero ā-waeture mō te pupuri a te kāwanatanga i ngā kōrero pūkete ki ngā tari tūmatanui, tae atu ki te whakamahinga me te uara o te raraunga meta Māori ki te waihanga kōrero pūkete.
I whai uara anō mai i te reo me ngā tikanga Māori mō te whanaketanga ā-ōhanga, ā-pāpori hoki	Ka pātai te nuinga o ngā tono ki ngā pūtea a Te Puni Kōkiri mō ngā kōrero e pā ana ki te huarahi e ākina ai te whakamahinga o te reo me ngā tikanga Māori.
He maha anō ngā tāone me ngā tāone nui e tauawhi ana i te tikanga reorua (<i>Whakaarotau pae-wawaenga</i>)	Kei te panoni a <i>Waka Kotahi</i> i ngā tohu rori (tae atu ki ngā ingoa wāhi) ki ngā ingoa reo Māori tika.
He toko maha anō te hunga taiohi e ihiihi ana ki te reo Māori	Kei te mahitahi <i>Te Puni Kōkiri</i> me <i>Te Manatū Whakahiato Taiohi</i> ki te whakatū hui ā-rohe mō ngā kaiarataki rangatahi Māori, ā, ka noho te reo me ngā tikanga Māori hei tūāpapa mō te hui. E tautoko ana te Pūtea Ārai Mate Whakamomori Rangatahi o <i>Te Puni Kōkiri</i> i ngā kaupapa e whakauru ana i ngā kaupapa Māori me ngā tikanga Māori (arā, kia poho korerū ki ngā āhuatanga e pā ana ki te ahurea, te tuakiritanga, te reo Māori me te mātauranga) hei tino tūāpapa. Te Kura Huanui: He pūrongo mahi tahi Ngā Hua o ngā Ara Angitū nā <i>Te Tāhūhū</i> o te <i>Mātauranga</i>, <i>Te Tari Arotake Mātauranga</i> me ngā rōpū mātauranga Māori. E whakanui ana i ngā āhuatanga i eke ai ngā raukura 18 i roto i ngā whare mātauranga Māori.
He maha anō te hunga e hono ana ki ngā whakapaohotanga me ngā ihirangi tuihono kounga hoki i te reo Māori (<i>Whakaarotau pae-wawaenga</i>)	Nā <i>Te Māngai Pāho</i> te pūtea ki te waihanga ihirangi ataata-rongo neke atu i te \$64 miriona tāra te wāriu tae atu ki ngā puoro hei tuari mā te pouaka whakaata, te reo ihirangi, ngā papa matihiko/pāpāho hou ki te whakatairanga i te reo me ngā tikanga Māori. E ai ki te arotakenga, e iwa tekau ōrau o ngā tauira ihirangi whai pūtea i eke ki te taumata ihirangi reo Māori mō te hunga mātakitaki i kōwhirihia mō te tau 2019/20.²³ Kia mōhio mai, i te wā i whakaritea tēnei Pūrongo ā-Tau, kāore i wātea ngā tataua mō te tau 2020/21. I whakatū a <i>Whakaata Māori</i> i tētahi rōpū hei whakahaere rārangi pātai kia mōhio ai mēnā kai te āwhinatia te hunga mātakitaki me ngā whānau ki te toro atu me te ako anō hoki i te reo Māori. E ai ki tō rātau rārangi pātai nōnātata ake nei, e 80 ōrau o te iwi Māori, ā, e 66 ōrau o ngā kaimātakitaki katoa e whakaae ana he mea whakaihiihi a <i>Whakaata Māori</i> e taea ai e rātau te ako i te reo Māori.

23. Ko ngā rōpū i kōwhiria me ngā whāinga reo Māori ko: te hunga matatau ki te kōrero Māori (70%–90% ihirangi reo Māori), te hunga ako reo tuarua (30%–70% ihirangi reo Māori) me te hunga kāore i te tino matatau (tae ake ki te 30% ihirangi reo Māori).

Putanga: Mātauranga (Mātauranga, pūkenga hoki)

Ngā whakaarotau / rōpū whakaarotau	Ngā taurira o ngā mahi a ngā hinonga ki ngā putanga me ngā whakaarotau o te Maihi Karauna
He maha anō ngā tamariki me ngā taiohi e ako ana i te reo	He kaupapa nā <i>Te Tāhūhū o te Mātauranga</i> a Mōu te Reo hei whakaihiihi, hei tautoko i ngā tamariki me ngā rangatahi i Aotearoa ki te ako i roto i te reo, mā te reo hoki. Ko te whāinga kia puāwai te reo Māori ki ngā wāhi katoa o te ao mātauranga, ā, kia mōhio hoki te katoa ki ngā hua o te ako reo, tae atu ki te hōhonutanga o te mātauranga me te mārama ki ngā tikanga Māori. I te wā o te noho here, nā <i>Te Tāhūhū o te Mātauranga</i> i āhei ai ngā tamariki, ngā rangatahi me ē rātou whānau ki ngā rauemi ako reo Māori mā ngā momo ara whānui. I tautoko te kaupapa ako i tawhiti i te hunga e ako ana ki roto i te reo, mā te reo anō hoki kia taea ai e rātou te ako tonu i te kāinga. He kaupapa hou a Kura Whānau Reo e aro ana ki te tautoko i ngā whānau o ngā tamariki me ngā rangatahi e ako ana i roto i te reo, e ako ana rānei mā te reo. Ko tōna whāinga kia nui ake te kōrerotia o te reo i te kāinga, ā, kia eke panuku ai ngā whānau mā ngā momo tautoko e wātea ana, tae atu ki ngā mahere reo mō te whānau. I waihangatia, i aratakina te kaupapa e ngā iwi. Kua tata oti te wāhanga whakarite mahere, ā, ko te aronga o <i>Te Tāhūhū o te Mātauranga</i> ka whakatinanahia i te 2022.
He maha anō te hunga matatau ake i te taumata tauhou ki te reo Māori	I te tau 2020, i whakahaere <i>Te Tari Arotake Mātauranga</i> i tētahi akoranga reo Māori me mātua tutuki e rima-wiki te roa, mō ana kaimahi katoa. Mō te tau 2021/22, ka tū ngā akoranga me mātua tutuki mō ngā kaimahi katoa i ia rua wiki. Hei tāpiri anō, i tohua ngā karahipi reo Māori ki ngā kaimahi e toru kia āhei ai rātou ki te whakaoti i ngā akoranga rumaki reo mō te 40 wiki te roa kia matatau ake rātou. Neke atu i te 570 ngā kaiako i whakapōtaengia e Te Ahu o te Reo Māori, ko tōna whāinga kia whānui te kōrerotia o te reo i te akomanga. E toro atu ana te kaupapa a <i>Te Tāhūhū o te Mātauranga</i> ki ngā rohe huri noa, ā, ko te whakaaro kia 40,000 ngā kaiako, ngā kaihautū me ngā kaimahi tautoko e āhei ana ki te kaupapa nei i roto i ngā whā tau e haere ake nei.
He maha anō te hunga tino matatau ki te kōrero Māori (Whakaarotau pae-wawaenga)	E tautoko ana <i>Te Taura Whiri i te Reo Māori</i>, <i>Te Mātāwai</i> me <i>Te Tāhūhū o te Mātauranga</i> i He Ara Poutama mō te reo Māori. He rākau hou tēnei hei whakairo i tētahi ara mā te matapae i te maha o te hunga taea te kōrero reo Māori mai i tēnei wā tae noa ki te tau 2040. I raro i Te Ture mō Te Reo Māori 2016, kua whai mana <i>Te Taura Whiri i te Reo Māori</i> ki te tuku raihana ki te hunga whakawhiti reo ā-tuhi, ā-waha rānei ka eke ki te taumata e tika ana. Ko Te Toi Reo Māori te kaupapa tuku raihana, arā ko ngā arotakenga me ngā whakamātautau ā-waha, ā-tuhi hoki. He kaupapa nā <i>Te Tāhūhū o te Mātauranga</i> a Te Kawa Matakura mō ngā rangatahi Māori kia puāwai ai ngā kaiāpai Māori me ngā kaikōrero tino matatau, kia tū hei taurira ā tōna wā ki ē rātou iwi me te iwi Māori, ā, me te tū hei māngai mō Aotearoa. I oti te whakamātau i Te Kawa Matakura i Te Tai Tokerau, ā, e tiroiro ana te Manatū ki ētahi atu huarahi kia whānui ake te toro atu o te kaupapa. Ko te whāinga o Tau Mai Te Reo arā te rautaki Reo Māori i te Ao Mātauranga nā <i>Te Tāhūhū o te Mātauranga</i>, kia tipu ai te reo Māori mā te ako i roto i te reo Pākehā me te reo Māori. Ka taea e ngā ākonga te whai pūkenga reo Māori hei tautoko i te tuakiritanga o te motu, ā, ka taea e ngā ākonga kei roto i te ao mātauranga reo Māori te whai pūkenga reo Māori ki ngā taumata tiketike.

Putanga: Hononga

Ngā whakaarotau / rōpū whakaarotau	Ngā tauira o ngā mahi a ngā hinonga ki ngā putanga me ngā whakaarotau o te Maihi Karauna
Kia kaha ake te kōrero Māori ki te kāinga, ki ngā marae, me ngā hapori	Nā <i>Te Tāhūhū o te Mātauranga</i> ngā pēke ako tawhiti Ki te Ao Mārama i tuari mō ngā tamariki me ngā rangatahi kei ngā tau 0-10 te pakeke. Ka noho ngā pēke hei kīnaki i ngā kaupapa tautoko ako marau e whakahaerehia ana e ngā kōhanga reo, ngā puna reo me ngā kura. He pū kōkiri te reo o te kāinga o ngā pēke, ā, kei roto ko ngā kōrero reo rua e pā ana ki te whakamahi i ngā pēke, te whānuitanga o ngā taputapu ako, ngā pēke mahi, ngā pukapuka me ngā rauemi ako reo Māori. Neke atu i te 40,000 ngā pēke ako i tuarihia.
Kia maha ake ngā ratonga tūmatanui e wātea ana ki te reo Māori	He rite tonu te whakamahi a ngā hinonga i te reo Māori ki ō rātou ratonga anga-tūmatanui, ā, e tautokona ana. Ka whai ārahi, rauemi, tautoko hoki te hunga e āwhina ana i te iwi tūmatanui. He āheinga reo rua o ngā ratonga ipurangi Te Ara Manaaki e tautokona ana e <i>Te Tari Taiwhenua</i>. Mā tēnei ka māmā ake te toro atu ki ngā ratonga koiora, tuakiritanga hoki pēnei i te rehītatanga whānautanga, matenga hoki. I huri anōhia e <i>Te Tari Taiwhenua</i> te raupapa o ngā taitara o ngā tono tuihono mō te kiriraraunga me te uruuruwhenua kia noho tuatahi ko te reo Māori. I whakahaerehia Te Taunaki e <i>Te Kawa Mataaho</i> kia mārama ake ki te matawhānui o ngā kaimahi tūmatanui e kotahi ai te ratonga tūmatanui. O ngā kaimahi tūmatanui 60,000 huri noa i Aotearoa, āhua 40,000 i whakautu mai. I whiua ngā pātai ko ēhea ngā reo ka whakamahia e ngā kaimahi tūmatanui ki te matapaki i ngā take o te wā, ā, i whakaurua te reo Māori hei kōwhiringa. I tuku pātai anō te rangahau mō te whakamahi, te ako, te whai whakaaro nui me te whakarongo i te reo i tō rātou tari. He tauira hou, he kaupapa hou a Te Ao Mārama e whakahaerehia ana i ngā Kōti ā-Rohe kia whai i tētahi wāhi mana taurite, aro-ki-te-iwi, ā, e kaha ake ana te āwhina i tōna hapori. Ka mahi tahi a Te Ao Mārama ki ngā iwi o te rohe me ngā hapori. Ka whakauru ngā āhuatanga nui i ngā ara kaupapa Māori tae atu ki te reo Māori me ngā tikanga Māori.





07

Ngā Wero

Ngā wero, ngā ārai,
ngā māharahara





He maha ngā wero, ngā ārai me ngā māharahara
i kitea e ngā hinonga mō te whakahaere mahi
Maihi Karauna. Ko ngā wero nui a ngā hinonga:

Kia nui ake te hiahia, ā, me te tokoiti o te hunga tohunga ki te reo Māori

- › he nui ake te hiahia o te ratonga tūmatanui mō ngā akomanga reo Māori tēnā i ngā akomanga hāngai e wātea ana
- › te korenga o ngā tohunga reo Māori e wātea ana ki te whakaako i te reo Māori ki ngā kaimahi tūmatanui, arā ko tētahi ratonga e āhei ana ki te hunga maha i roto tonu i ngā hinonga
- › te tokoiti o ngā kaiako mōhio ki te whakaako i te reo Māori ki ngā rangatahi me ngā tamariki
- › te uaua o te kimi kaimahi whai pūkenga reo Māori kaha mai i te puna iti

Ngā whakaarotau tukituki

- › nā te pānga o te KOWHEORI-19 ki ngā mahi, ngā tuku pūtea me ngā angawā i ētahi wā a te Maihi Karauna, i nekehia ētahi pūtea whakaora i te reo Māori ki ētahi atu kaupapa KOWHEORI-19
- › te whakahaere i ngā mahi i waenganui i ngā mahi whakaarotau me ngā mahi mō te Maihi Karauna

Ētahi atu take

- › ko te whakaaro ka noho ngā kaimahi kōrero Māori hei mātanga reo Māori, ā, ka mahi rātou i ētahi atu mahi kei tua o tā rātou tūranga mahi
- › ngā ratonga aro-kiritaki e tūkinohia ana nā te mea e kōrero Māori ana, arā ngā kaimahi pokapū-waea e mihi ana ki te iwi i roto i te reo Māori
- › kāore i te mātua arohia te pūtea mō ngā kaupapa reo Māori
- › te korenga o te rauemi hāngai, motuhake hoki mō ngā mahi Maihi Karauna





08

Ngā Utu

He aha ngā utu e pā ana ki te
whakatinana i te Maihi Karauna?

I tono ngā rārangi pātai kia inea e ngā hinonga ōna utu tahua, utu tūturu hoki e tūhono ana ki ngā mahi Maihi Karauna mō te tau 2020/21. Kīhai i taea e ētahi hinonga te ine ngā rahinga hei rauemi nā te mea e here ana ki ngā utu paheko o nāiane, tae atu ki ngā kaimahi e tautoko ana i ngā mahi Maihi Karauna i te taha o ētahi atu mahi. Ina tuku nama ai ngā hinonga, kua noho āwhiwhi ngā rahinga, ā, kua whakarōpūhia ki roto i ngā here. I taea e te nuinga te ine ngā rahinga tūturu engari kaua ko ngā tahua; nā reira kua whakamahia ngā utu tūturu, ā, kei te Ripanga 6 i raro nei. Ko te mea whakarapa kē, nā te itiiti o ngā kōrero e pā ana ki ngā utu a ngā hinonga mō ngā kaupapa reo Māori anga-whakawaho, kāore e taea te tuku kōrero mō ngā utu o waho i tēnei tau. Hei tāpiri atu, kāore he kōrero i tēnei tau mō te rahinga o ia hinonga ki te rahinga o te pūtea kua whakapaua e rātou. Ko te manako ka whakauruhia ēnei kōrero ā tērā tau ki te pūrongo ā-tau.

Ripanga 6: Ngā Utu Tūturu mō ngā Kaupapa ā-Roto a ngā Maihi Karauna 2020/21

< \$50,000	\$50,000 – \$100,000	> \$100,000	Kāore i Kīia	Kāore i te Mōhiotia
Hikina Whakatutuki				Toitū Te Whenua
Te Papa Atawhai				Whakaata Māori
Ara Poutama Aotearoa				Te Rōpū Pārongo Tārehu o Aotearoa
Te Tari Ture o te Karauna				Oranga Tamariki
Manatū Taonga				Te Manatū mō ngā iwi o te Moana-nui-ā-Kiwa
Te Mana Ārai o Aotearoa				Te Manatū Whakahiato Ora
Manatū Kaupapa Waonga				Te Kawa Mataaho
Te Tari o te Pirimia me te Komiti Matua tae atu ki te NEMA				Toi Hau Tāngata
Te Tāhūhū o te Mātauranga				Tatauranga Aotearoa
Te Tari Arotake Mātauranga ²⁴				Te Aho o Te Kahu
Te Manatū Aorere				Te Arawhiti
Te Manatū Hauora				Te Māngai Pāho
Te Tūāpapa Kura Kāinga				Te Puni Kōkiri
Te Tari Tāke				Te Taura Whiri i te Reo Māori
Te Tari Taiwhenua				Te Manatū Waka
Te Tāhū o te Ture ²⁵				Te Tai Ōhanga
				Manatū Wahine

24. He tahua kei tua o te \$100,000 engari kāore i kīia ngā utu tūturu

25. He tahua kei tua o te \$100,000 engari kāore i te kīia ngā utu tūturu







09

Kōrero Whakamutunga

I ngā marama 12 kua taha ake i kitea kua tino pakari ake ngā mahi a ngā hinonga i pūrongotia i te tau 2019/20. Ahakoa kāore i taea e te Te Papa Kōrero te hui auau, i mahi takitahi, i mahi tahi rānei tonu ngā hinonga ki te tutuki i ngā kaupapa Maihi Karauna. Nā te whakahau a te Rūnanga kia whai mahere reo i mua i te paunga o te 30 Pipiri 2021, te whakaawe hoki o te Ture Ratonga Tūmatanui 2020 me te Whāinga Amorangi hoki, i horo te tutuki o ngā mahi Maihi Karauna.

Kāore te nuinga o ngā hinonga i whai wāhi, i whai huarahi rānei ki te ine i te nui o ngā painga i hua mai i ā rātou kaupapa whakarauora reo; engari mā ngā mahere reo kātahi anō ka waihangatia e āhei ai rātou ki te ine i ngā painga mai i ngā kaupapa o te tau pūtea o nāianei. Ko te tūmanako ka taea e te Pūrongo ā-Tau e haere ake nei te whakaatu i ngā whakatutukinga ki ēnei inenga angitu.

Kua whakatōkia e ētahi hinonga te reo Māori ki ngā mahi o ia rā. He maha te hunga e whakangungu ana ki te ako me te kōrero i te reo i runga tonu i ngā waiaro me ngā whanonga o te ao hurihuri. Mā ngā wāhi kōrero Māori me te nui ake o te kōrero me te kounga o te reo Māori e waihanga i ngā āhuatanga pai mō te whakarauoratanga. Mā te whai wā, te whakamahere, te arataki, te mahi tahi ki te hunga rīkarika me te hāpai i te hunga kawē i te rautaki.

Ko te tikanga ka kitea ngā wero engari ehara pea i te raruraru mō ngā tari. E ū ana ngā hinonga ki te whakakaha i ō rātou āheinga ahurea ā-tari me te waihanga tikanga e tauawhi nei, e urupare nei ki te ao Māori mā tētahi ara whai tikanga. He wā tēnei kāore anō kia kitea e Aotearoa nā reira he wero nui te mahi tāwariwari, te mahi auaha ā ngā hinonga ki te whakakaha i ō rātou āheinga ahurea. Ahakoa ngā panonitanga ki ngā pae mataara KOWHEORI, e kauneke ana ngā hinonga i te tau 2020/21 ki te whakatutuki i ngā putanga o te Maihi Karauna.

Kua taka te kapa ki ngā hinonga maha ko te mea kē kia marama *ki te take* he mea nui te reo Māori ki te katoa. Ina hono ai ngā tāngata ki tētahi wāhi ki te ako i te reo Māori me te tauawhi i ngā hua o te reo, ka tino marama te iwi ki tōna hiranga me tōna pānga pai ki te katoa.

Āpitihanga 1: Rautaki Maihi Karauna

WAWATA

Kia Māhorahora te Reo

Ki ngā Wāhi Katoa, Mā ngā Ara Katoa, Ko ngā Tāngata Katoa, I ngā Rā Katoa

TŪNGA

Waihangatia ngā āhuatanga e ora ai te reo Māori hei reo ora

NGĀ PUTANGA

Aotearoatanga

Tuakiri ā-motu

Mātauranga

Mātauranga, pūkenga hoki

Hononga

Hononga

NGĀ WHĀINGA RONGOMAIORO

Ā te 2040, ka kaingākauria te reo Māori e te 85% o te iwi o Aotearoa (neke atu rānei) hei wāhi o te tuakiritanga ā-motu

Ā te 2040, 1,000,000 ngā tāngata (neke atu rānei) o Aotearoa ka āhei ki te kōrero mō ngā mea māmā i roto i te reo Māori

Ā te 2040, 150,000 ngā Māori 15 tau neke atu hoki ka ōrite te kaha ki te kōrero Māori tēnā i te kōrero Pākehā

HUARAHI

Whakanui – hangaia ngā āhuatanga e whai hua ai te reo Māori ki a Aotearoa whānui kia noho whakahirahira matua ki te tuakiri ā-motu

Whakaako – hangaia ngā āhuatanga kia ākona te reo Māori e Aotearoa whānui

Whakaatu – hangaia ngā āhuatanga kia kitea, kia pānuitia, kia rongohia, kia kōrerohia te reo Māori e Aotearoa whānui

NGĀ WHAKAAROTAU

Ngā whakaarotau o nāiane

He maha anō te iwi o Aotearoa e ngākaunui ana ki te reo me ngā tikanga Māori hei tuakiritanga ā-motu

I whai uara anō mai i te reo me ngā tikanga Māori mō te whanaketanga ā-ōhanga, ā-pāpori hoki

He maha anō te hunga taiohi e ihiihi ana ki te reo Māori

Ngā whakaarotau pae-wawaenga

He maha anō te hunga e hono ana ki ngā whakapaohotanga me ngā ihirangi tuihono kouna i roto i te reo Māori

Ngā whakaarotau o nāiane

he maha anō ngā tamariki me ngā taiohi e ako ana i te reo

he maha anō te hunga matatau ake i te taumata tauhou ki te reo Māori

Ngā whakaarotau pae-wawaenga

He maha anō te hunga tino matatau ki te kōrero Māori

Ngā whakaarotau o nāiane

kia kaha ake te kōrero Māori ki te kāinga, ki ngā marae, me ngā hapori

kia wātea ake ngā rauemi reo Māori e puritia ana e te Karauna

kia maha anō ngā ratonga tūmatanui reo Māori e wātea ake ana

Ngā whakaarotau pae-wawaenga

kia maha anō ngā tāone me ngā tāone e tauawhi ana i te reo ruatanga

NGĀ RŌPŪ WHAKAAROTAU

Ngā tamariki me ngā rangatahi

Rāngai Tūmatanui

Tāngata matatau ki te reo

Āpitihanga 2: Te Rangahau Maihi Karauna 2020/21

#	Pātai	Urupare
1	Pēhea tō mārama ki te Maihi Karauna, tae atu ki ngā takune me ngā herenga mō tō tari ratonga tūmatanui/tari motuhake?	
2	Ki ō whakaaro, he aha ngā hīroutanga o te Maihi Karauna ki tō tari/hinonga kāwanatanga? Me tō rāngai hoki?	
3	Kei te pēhea te haere (mēnā kei te kauneke) o te whakatinana i te Maihi Karauna ina hāngai ki tō tari/hinonga kāwanatanga i roto i te tau 2020/21?	
4	He aha ngā kaupapa kua mahia e tō tari/hinonga kāwanatanga mō te Maihi Karauna me te whakaaro i te reo Māori i roto i te tau 2020/21 (anga-whakaroto, anga-whakawaho)? <i>Tēnā tuhia ngā taipitopito ka taea me ngā rōpū e arotahitia ana (arā, ngā tamariki/taiohi, te ratonga tūmatanui, ngā tāngata matatau ki te kōrero Māori rānei). Tērā pea ka whai wāhi anō ngā kaupapa i kitea i tō mahere reo mō te tau 2019/20 pēnā i a koe tētahi.</i>	Anga-whakaroto (arā ngā kaupapa reo Māori i roto i tō tari/hinonga kāwanatanga, arā, ngā akomanga reo Māori mō ngā kaimahi, ngā tohu reo rua, ngā kaupapa o Te Wiki o Te Reo Māori, ngā rangahau reo Māori, te karakia mō ngā kaimahi, ngā taupānga reo Māori, ngā toa reo Māori/rauemi hei whakatinana i te mahere reo). Anga-whakawaho (arā ngā kaupapa reo hei tautoko i ngā ratonga tūmatanui e whakaratoa ana e tō tari/hinonga kāwanatanga, arā, ngā tohu reo rua).
5	Kua kite koe i ngā raruraru, ngā take, ngā māharahara rānei i te wā e whakahaeretia ana ō kaupapa ki te #4 i runga ake nei (arā, te pūtea, ngā angawā, te āheinga, te toa reo Māori, aha atu)? Tēnā homai te nui o ngā taipitopito e taea ai.	
6	O ngā kaupapa 2020/21 i kitea i runga ake nei i te #4, ka taea te homai ngā hua o āu mahi ki ngā inenga me ngā whāinga i whakatauhia e koe mō te tau 2020/21 (anga whakaroto, whakawaho hoki)?	
7	He aha ngā hīroutanga ā-utu o āu kaupapa Maihi Karauna / Reo Māori mō te tau 2020/21 (he whakatau tata ki te kore e mōhiotia)?	Tahua: Tūturu:

Āpitihanga 3: Whakarāpopoto o ngā Kaupapa Maihi Karauna a ngā Hinonga 2020/21

E hāngai ana te rārangi kei raro nei ki ngā kaupapa Maihi Karauna o ngā hinonga tae atu ki Te Māngai Pāho, Whakaata Māori me Te Taura Whiri i te Reo Māori²⁶ mō te tau 2020/21.

Hinonga	Reo / Rauemi ²⁷	Karapu Kapa Haka / Waiata / Reo	Te Wiki / Mahuru Māori	Rauemi FTE Reo i Whakaritea ²⁸	Utu ²⁹	Whakaurunga Mahere Whakatutukinga	Mahere Reo Kua Rēhitatia
Hikina Whakatutuki	▲	▲	▲				▲
Te Papa Atawhai	▲	▲	▲				
Te Tari Ture o te Karauna	▲	▲	▲				▲
Manatū Taonga	▲	▲	▲			▲	▲
Te Mana Ārai o Aotearoa	▲	▲	▲				▲
Ara Poutama Aotearoa	▲	▲	▲		▲ ³⁰		▲
Manatū Kaupapa Waonga	▲		▲				▲
Te Tari o te Pirimia me te Komiti Matua, tae atu ki te NEMA	▲	▲	▲	▲ ³¹			▲
Te Tāhūhū o te Mātauranga	▲	▲	▲		▲	▲	▲
Te Tari Arotake Mātauranga	▲ ³²	▲	▲				▲
Manatū Mō Te Taiao	▲	▲	▲	▲			▲
Manatū Aorere	▲	▲	▲	▲			▲
Manatū Hauora	▲	▲	▲				▲
Te Tūāpapa Kura Kāinga	▲	▲	▲				▲
Te Tari Tāke	▲	▲	▲		▲		▲
Te Tari Taiwhenua	▲	▲	▲				▲
Te Tāhū o te Ture	▲	▲	▲	▲			▲
Toitū Te Whenua	▲	▲	▲			▲	▲
Whakaata Māori	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Te Rōpū Pārongo Tārehu o Aotearoa	▲	▲		▲ ³³			▲

26. Kāore ēnei tari i taka ki raro i te herenga o te Komiti Matua kia whakaratoa ngā mahere reo i te 30 Pipiri 2021. Nā reira, i uiui motuhaketia ēnei tari mō ngā aronga o tēnei Pūrongo ā-Tau.

27. E hāngai ana tēnei tiwae ki ngā rauemi (i whakahaerehia i waho, i roto rānei) ki te tautoko i ngā akoranga, te kōrero, ngā tohu, ngā taupānga, te whakamāori, ngā karahipi, ngā wāhi rumaki, ngā wānanga/kura reo, te rangahau reo (kia kitea ngā hiahia ā-reo o ngā kaimahi mō te whakamahere reo) ngā whakawhitihiti, whaitohu rānei mō te reo Māori.

28. Kei roto anō i te rauemi FTE tētahi tangata i tohua motuhaketia hei whakatinana, hei kōkiri i ngā kaupapa Maihi Karauna.

29. He pou tarāwaho tā tēnei tari e āhukahuka ana, e utu ana hoki i ngā kaimahi matatau ki te reo Māori. I takea mai te utu i te taumata matatau mā te whakamahi i te pou tarāwaho arotakenga whakaroto, te Whakamātautau Kimi Taumata rānei o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

30. E tirohia ana i tēnei wā.

31. Ka tīmata te FTE i te hauwhā 1, 2021/22.

32. Ngā akoranga reo Māori me mātua tutuki mō ngā kaimahi katoa.

33. Ka tīmata te rauemi FTE i te 2021/22.

Hinonga	Reo / Rauemi ²⁷	Karapu Kapa Haka /Waiata / Reo	Te Wiki / Mahuru Māori	Rauemi FTE Reo i Whakaritea ²⁸	Utu ²⁹	Whakaurunga Mahere Whakatutukinga	Mahere Reo Kua Rēhitatia
Oranga Tamariki	▲	▲ ³⁴	▲				▲
Te Manatū mō ngā Iwi o te Moana-nui-ā-Kiwa	▲	▲	▲				▲
Te Kawa Mataaho	▲	▲	▲	▲			▲
Te Manatū Whakahiato Ora	▲	▲	▲				▲
Toi Hau Tāngata	▲	▲	▲				▲
Tatauranga Aotearoa	▲	▲	▲				▲
Te Aho o Te Kahu	▲	▲		▲			▲
Te Arawhiti	▲	▲	▲	▲		▲	▲
Te Māngai Pāho	▲	▲	▲		▲		▲
Te Puni Kōkiri	▲	▲	▲		▲	▲	▲
Te Taura Whiri i te Reo Māori	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Te Manatū Waka	▲	▲		▲ ³⁵			▲
Te Tai Ōhanga	▲	▲	▲	▲			▲
Manatū Wāhine	▲	▲	▲				▲

34. E akiaki ana a Oranga Tamariki i ana tima huri noa kia whai wāhi ki ngā wā waiata e whakahaerehia ana e ngā tima takitahi. Ka tautoko tēnei huarahi i ngā tima ki te ako i ngā waiata whai pānga ki ā rātou mahi, ā, e tika ana mō ngā rohe e mahi nei rātou.

35. Ka timata te rauemi FTE i te 2021/22.



